LA RAZÓN

P A S A P O R T E

en Pé de PEDRA

ger los espacios y la cuidada selección de las compañías. Las consecuencias: los bailarines se entregan, el público lo nota y la ciudad, por unos días, muta.

Este año, para tal fin, Vallés ha programado siete compañías: Mal Pelo, es decir, María Muñoz y Pep Ramis, inaugurarán el festival en un espacio ya clásico, la Praza das Praterías, con una pieza creada exclusivamente para esta cita: «Canción para Santiago». La segunda en lid será Teresa Nieto, que actuará en uno los rincones más bellos del asombroso parque colindante al Centro Gallego de Arte Contemporáneo (CGAC). Allí, Nieto ofrecerá un solo, «Fa-dos», en el que recreará memorias y paisajes de Portugal bajo música de María da Fe y Dulce Pontes. El rincón, bajo una puerta de Chillida. También en el parque de Bonaval actuarán El Punto Danza Teatro de Sevilla, con «Jaula de grillos», el primer montaje de danza y hip-hop que se presenta en el certamen; y una compañía nueva, ¿Qué tal estás?, del alemán Dominik Borucki y la canaria Natalia Medina, que presentará su primera creación en la Fachada del Convento de Bonaval. Uno de los momentos mágicos ocurrirá entre un bosque de Carballos, en la Carballeira de Santa Susana del parque de la Alameda, donde actuarán Au Ments, con«El viaje Tarambana». En la Praza da Quintana, otro de los espacios clásicos, estará una nueva compañía catalana dirigida por Alexis Eupierre. Su pieza, «Zoom», de puro cuño contemporáneo y gran fuerza visual, utilizará esta plaza abierta al cielo y empotrada en un convento de rejas para hablar de las puertas entre los interiores y el exterior. Y como plato más internacional llegará desde Italia la compañía de Bassini Bruni con un espectáculo que mezcla música en vivo, teatro y danza y evoca ambientes de verbena de la Italia de provincias. Será en el Paseo da Ferradura.

Ahora, el certamen gallego ha entrado en el colectivo Ciudades que Danzan, una red europea de festivales de características análogas. Algo que puede provocar que la batalla y el grito de guerra de estos compostelanos no parezca el de alguien que clama en el desierto.

«En pé de pedra. Danza para paseantes». Del 22 al 24 de junio. Sala Galán. Gómez Ulla, 7. Tlf. 981 585 166.

Pequeña gran historia

«En pé de pedra» tiene su pequeña historia: la de un festival que ha calado entre el público y decidido seguir en esa línea donde se crea desde lo pequeño pero sin renunciar a los altos vuelos. Llama la atención mirar ahora, siete años después, la primera programación del certamen: Andrés Corchero, Provisional, Teresa Nieto, Francesc Bravo... Ahí es nada. Pero no todo son historias felices: este año la programación es más reducida -de nueve compañías pasa a siete-. El presupuesto es de risa si lo comparamos con otros festivales: algo más de nueve millones de pesetas. Uno de los momentos más dramáticos se vivió en 1997, cuando la sala, con todo el festival proyectado ya, tuvo que suspender por falta de apoyos. Algo que no ha desanimado, sino todo lo contrario, a estos gallegos: «Desde que abrimos la sala teníamos la idea de hacer esto. Pero no dinero. En 1993 realizamos una experiencia entre Matarile y Provisional, se llamó "Café de noite". Funcionó tan bien que nos reafirmó en la idea de que se pueden hacer cosas diferentes al pasacalles, el teatro de calle o el gran espectáculo de fuegos de artificio. Con los años nos abrimos internacionalmente (por allí han pasado compañías yugoslavas como Dah Teatar, norteamericanas como Prometheus Dance o japonesas como Yan Shu), aunque no tenemos la idea de crecer en exceso, sino de mantener la frescura y la buena relación entre compañía y público. Si fuera algo más macro se no irían los orígenes», explica Vallés.

Yan Shu

«Se ha llegado a aplaudir, como el año pasado después de la última función de Provisional, a los técnicos. Eso es precioso, yo no lo he visto nunca. Llega un momento en que todo se contagia. Al final, los técnicos encendieron bengalas rojas y el aplauso fue tremendo, la gente no se iba, era un aplauso a todo, a que pasara esto en Santiago». Las noches suelen acabar en el inconmensurable bar Dezaseis, donde se charla mientras se come pulpo y calderetas, y el ribeiro, el orujo y el licor de café van asentando el día. Un lugar, en fin, donde la vida se une con la danza.

Andrés Corchero y Rosa Muñoz

LA RAZÓN
PASAPORTE

en Pé de PEDRA

«Canción para Santiago», de Mal Pelo

FESTIVAL EN PÉ DE PEDRA

por P. C.

Esta semana, en Santiago de Compostela, comienza uno de los pocos festivales abiertos, caseros e internacionales, pensados y espontáneos que nos quedan. En pé de pedra -o En pie de piedra- es el grito de guerra de los tiernos locos que regentan la Sala Galán y el orgullo de todos los compostelanos que dicen adiós a las lluvias y al moho físico y espiritual del invierno. Danza, calles y belleza se hermanan durante tres días en Santiago.

LA LEY DE LA CALLE

Llega a Santiago la VII edición de un apasionado y testaduro festival

Entre la estación y el centro de Santiago de Compostela, en la calle Gómez Ulla, existe una sala que levantaron hacer ya años dos gallegos incorregibles, testarudos y apasionados: Baltasar Patiño y Ana Vallés. E incorregibles y testarudos tuvieron que ser para abrir un pequeño espacio en una ciudad que no es capital de provincia. Pero eso son procesos, circunstancias, que por sí mismas no dicen nada. Es al ver los resultados cuando cada uno queda en su sitio. La Galán eligió una programación de nivel y un trabajo teatral -la de su compañía Matarile- que ha ido calando poco a poco entre los compostelanos. La Galán es hoy centro neurálgico y referente. Y, quizá, lo que mejor concentra y explica el ánimo, la voluntad y el alma de los que allí trabajan es este festival callejero que ya lleva siete años funcionando.

SIN INTERFERENCIAS

Durante tres días, diferentes compañías de danza ocupan plazas y rincones de la ciudad. Entre espectáculo y espectáculo, dos horas de intervalo para permitir al equipo técnico del certamen montar el siguiente espacio. «Uno de los objetivos que nos marcamos cuando empezamos era ocupar espacios sin interferir en la vida cotidiana de Santiago. No se utilizan escenarios, sino espacios naturales donde los artistas bailan a pelo. Por eso le llamamos "En pé de pedra" (en pie de piedra). Por eso y por lo que tiene de grito de guerra», explica Ana Vallés. «A los 20 minutos es como si no hubiera pasado nada y la ciudad sigue su curso. El equipo es uno de los alicientes del festival: resulta una maravilla verles montar y trabajar con esa alegría. El gran éxito ha sido el público fortuito que pasa por ahí: por eso llamamos al festival "danza para paseantes". Hay un ambiente de fiesta difícil de describir... Creo que lo importante es que el festival es de los compostelanos. Lo han hecho suyo», explica Vallés. Otros dos aspectos que hacen de este encuentro algo especial, donde no sólo el espectáculo, sino todo lo que le rodea importa, son el mimo al esco-

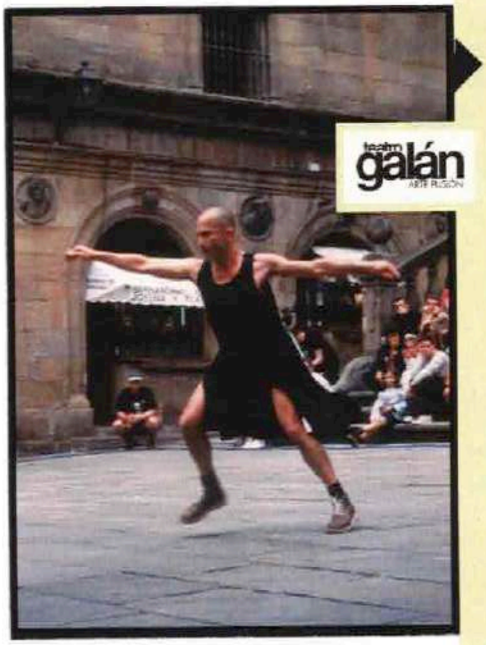
teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela · Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** · e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

Órbita Círculo

en Pé de PEDRA

JUL-OCT 2001



A CORUÑA

Teatro y danza contemporáneos

TEATRO GALÁN

Acérquese al Teatro Galán y descubra su programación regular de teatro y danza contemporáneos, que recoge las producciones más novedosas, innovadoras y creativas de la escena española. Disfrute también de su excepcional programación especial que propicia el intercambio artístico y cultural.

PROGRAMACIÓN ESPECIAL

- Festival Internacional de Danza En Pé de Pedra, en las calles y plazas de Santiago.
- Festival Alternativa.
- Cita anual de invierno para los nuevos lenguajes escénicos.
- Cortos de teatro.
- Programa de piezas cortas para propuestas de experimentación.

Gómez Ulla, 7. Santiago de Compostela.
Tel.: 981 58 51 66
Resto de programación y horarios, consultar cartelera

Dto 15% para el titular y un acompañante.
Venta de entradas en las taquillas del teatro.

REVISTA DE INFORMACIÓN DO CONCELLO DE SANTIAGO

DE COMPOSTELA

en Pé de PEDRA

NÚMERO 1
VERÁN 2001

A danza de *En pé de pedra* seduciu aos paseantes composteláns durante tres días

Do 22 ao 24 do pasado mes de xuño, Santiago foi escenario da sexta edición do festival internacional de danza para paseantes en Compostela, que organizaba o Teatro Galán, co patrocinio do Concello de Santiago e do Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (Igaem), e coa colaboración do CGAC, do Consello da Cultura Galega e de tres empresas privadas.
Caracterizados todos eles por un importante éxito de público, os espectáculos desenvolvéronse ao aire libre en seis rúas e prazas estratéxicas da cidade, a praza das Praterías, o parque de Bonaval, a carballeira de Santa Susana, a fachada do convento de Bonaval, o palco do paseo da Ferradura e a praza da Quintana.
Foi precisamente na Quintana onde o festival chegou ao seu punto final na madrugada do día 24 cunha espectacular e divertida exhibición de hip-hop a cargo da compañía sevillana El Punto.
A apertura de *En pé de pedra*, na tarde do día 23, tivo como escenario a praza das Praterías. Nela, a compañía catalana Mal Pelo estreaba un espectáculo dedicado a Compostela "Canción para Santiago", que baixo un sol radiante logrou sorprender a paseantes e turistas. Nesa mesma tarde tamén actuou a madrileña Teresa Nieto coa súa coreografía "Fa-dos" no parque de Bonaval, El Punto, coa presentación do espectáculo "Jaula de grillos" no CGAC, e a compañía mallorquina Au Ments, que a media noite ofreceu a peza "El viaje tarambana" na carballeira de Santa Susana.
Ao día seguinte presentaron os seus espectáculos o grupo barcelonés Lapsus Danza, que interpretou a coreografía "Zoom" na Praza da Quintana, a compañía ¿Que tal estás?, que levou á fachada do convento de Bonaval o seu espectáculo "We don't have video yet", e a italiana Compagnia Bassini Bruni, que interpretou no paseo da Ferradura a peza "Tangaz". Na ultima xornada repetíronse varias destas danzas.
Ao longo dos tres días que durou a exhibición, os paseantes composteláns puideron deterse a gozar dos espectáculos en horario de mediodía (13:30 horas), tarde (18:00 e 20:00 horas) e noite (22:00 e 24:00 horas).

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

El Correo Gallego

24 de junio de 2001

Antonio Hernández

El Punto! clausura 'En Pé de Pedra' con una exhibición de hip-hop

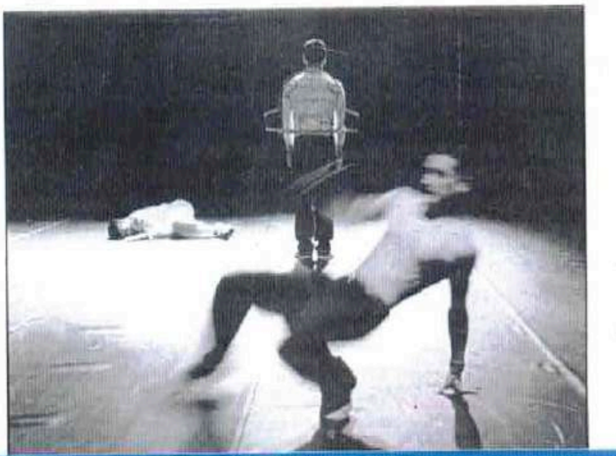
En Pé de Pedra llega hoy a su fin con las propuestas de las compañías **¿Qué tal estás?**, en Bonaval a las 13.30 horas; **Mal Pelo**, a las 18.00 en Praterías; **Au Ments**, a las 20:00 en Santa Susana; **Bassini Bruni**, a las 22.00 horas en el Paseo da Ferradura; **Lapsus Danza** (en la foto), a las 24.00 horas en A Quintana, y **El Punto!**, que clausurará el festival con una exhibición de hip-hop.

TEMPOS

en Pé de PEDRA

Teresa Nieto en Compañía. FA-DOS. **Bonaval** ás oito. A paraxe idílica. O **fado** empeza a soar e a madrileña compañía de Teresa Nieto inicia a súa actuación. A portuguesa María da Fe debulla notas de amor e desamor. Sobre a herba, descalza, danza Teresa Nieto, paixón, tenrura, mirada cómplice, todo sentimento nesta peza dedicada ó **amigo morto**. A danza segue en Bonaval. María da Fe é relevada por Dulce Pontes e a Teresa substitúea unha parella de bailaríns bailando a danza do amor iniciático. Desexo, voluptuosidade, xogo, dúbidas... a complexa **madeixa de matices do amor mozo** enrédanse na música do fado e nos movementos dos bailaríns. A Teresa, o fado, igual que a música flamenca, vénlle moi ben, axúdalle a exteriorizar toda a forza do seu temperamento, o mesmo temperamento que lle dá folgos para seguir na loita do día a día máis de dez anos despois de iniciado o seu labor como coreógrafa, unha **loita contra o raquitismo das subvencións e a ausencia de circuítos serios** de teatro, e máis aínda de danza. Ve como moitos dos seus compañeiros están deixando a danza despois de anos traballando ou como outros conseguen estrean e non volven a representar máis. "Hai que ter moita paixón e moitos riles para seguir adiante", -di. Segue a soar a música. O fado tensa o seu corpo como a corda dunha guitarra. Chama con forza ó público con mirada directa. A ela, sen dúbida, sóbranlle paixón e riles.

El Punto! Danza Teatro!. Jaula de Grillos. **CGAC** ás dez. Non son xa paseantes curiosos, turistas ou familias ociosas, os que se amorean ás portas do CGAC. O día acabou e comeza o venres nocturno compostelán. Non se escoita xa a paixón doce do fado senón a rebeldía e a frescura de **músicas brasileiras** e ***hip hop***. Sobre as lousas do CGAC danzan os rapaces da compañía madrileña El Punto! Danza Teatro, dirixidos polo brasileiro **Fernando Ramis**. O baile está cheo de significado. Os rapaces buscan a **saída á prisión cotiá**, "facer soa-los nosos berros agudos e monótonos antes de que comece a tempestade". Deste xeito, durante o cuarto de hora que fican danzando, evolucionan desde a quietude inicial e a inhibición dos movementos e dos xestos ata a máxima espectacularidade da danza *hip hop* coa que pechan o espectáculo. A peza delata a procedencia teatral do director e a súa preocupación pola **simboloxía**. Segundo recoñece Ramis, coa música da rúa "tentamos contar que por máis que tenten reprimirnos non vai servir de nada, porque nós imos seguir bailando e abrindo as portas que faga falta para poder manifestar no que cremos".



Au Ments. El Viaje Tarambana. O día remata na **carballeira de Santa Susana** coa compañía Au Ments. Pés descalzos sobre a terra traen a Santiago a **parábola da inmigración** en ***"El Viaje Tarambana"***. "Coa arte", coméntanos a bailarina principal, **Andrea Cruz**, "queremos expresar toda a dor do que ten que partir". Andrea é chilena e na súa face tinguida de azul para o espectáculo intúese que coñece ben a **dor do desarraigo**. O xestual aparece como movemento, e os bailaríns atrévense técnicas circenses ou o traballo con obxectos como as grandes e pesadas maletas da partida. Bailan descalzos sobre a superficie terrosa da carballeira, facendo danzar a cidade ó seu compás. Para Andrea, iniciativas como En pe de pedra ou os **Días de danza de Barcelona**, son fundamentais. O envés negativo da moeda é que non haxa máis cidades dispostas a moverse ó ritmo da danza.

TEMPOS

en Pé de PEDRA

En Pé de Pedra chegou a Santiago un ano máis para darnos a entender que, ás veces, na representación artística cómpre máis
arrouto na expresión e menos nos contidos. O **sexto festival internacional de danza para paseantes** (sic) sobordou calidade,
malia a reducción de orzamento e compañías convidadas respecto a anteriores edicións. Sete formacións de Italia, Canarias-Ale-
maña, Cataluña, Madrid e Baleares fixeron un total de quince representacións por diversos escenarios abertos da capital galega.. En Pé de
Pedra forma parte dun **circuito internacional** de cidades que danzan: Barcelona, Xetafe, Lisboa, Trento, Boloña, Rávena, Marsella, Lon-
dres, A Habana, Bogotá e Buenos Aires. Un certame organizado pola **Sala Galán** e patrocinado polo **Instituto Galego das Artes Escéni-**
cas e Musicais (IGAEM) e o **concello de Santiago**, que ten como filosofía **non intervir mediante escenarios ou outros soportes na**
arquitectura da cidade. No fondo unha teorización sobre a **danza, baixo diferentes formas e estilos**, como vehículo de **representa-**
ción de sentimentos e actitudes humanas e máis cotiáns realidades adubada con **diversos estilos musicais**. O movemento do
corpo vai máis alá da física e da fisioloxía, e transcende acugulado de sentimentos, paixóns e vontades. Danza práctica que convida á refle-
xión teórica sobre as pouco exploradas oscilacións conscientes e inconscientes dos nosos corpos.

EN PÉ DE PEDRA **A virtuosa coreografía do corpo**

Mal Pelo. Canción para Santiago. Compostela, seis da tarde. Comeza o En pé de Pedra. **Praterías** é un sitio privilexiado. A sombra aloumiña mansamente
as pedras mentres xuño queima no resto da cidade. Irrompe a música e catro bailaríns saltan ó improvisado escenario. Son a compañía catalana Mal pelo na súa
estrea da ***Canción para Santiago (canción para un sordo)***. Arrodéaos un público tamén improvisado. Turistas, nais, raparigos, estudiantes, xente de paso, a pecu-
liar fauna da praza, deténense chamados pola curiosidade. Mal Pelo comeza a debuxar sensacións de caos e de ruptura sobre as pedras de Praterías. Non procuran
tanto a linearidade do argumento como **provocar** no seu público **emocións** concretas, implicalos no devalar dos seus movementos. Xiran, saltan, sóbense á fonte,
tiran unha bicicleta á auga... -"Mira mamá, tirou a bicicleta, tirouna á auga....". A nena rise fronte á **ruptura**, ruptura da rutina, da norma, do esperado. -"Dende
logo...", responde a nai réproba.

A danza xeradora de emocións comeza a ter efectos. **Elementos teatrais e textuais** súmanse ó remuíño de movementos, anunciando unha das característi-
cas da edición do Pé en pedra deste ano, a **heteroxeneidade e a apertura a linguaxes novas**. A comunicación co público é fundamental, un público de balde e
fugaz pero non por iso menos importante."A danza na rúa educa e fai público, que moitas veces falta nas salas de danza. Non hai costume de ver danza. Ainda que
estamos mellor que hai uns anos, falta moito camiño por percorrer", engade **Pep Ramis**, fundador da compañía xunto con María Muñoz. A peza remata, a bicicleta
é recuperada da fonte, os bailaríns desaparecen polas rúas que van dar á praza e, en cinco minutos xa non queda nada, nin nai, nin nena, nin o público que alfom-
braba as escaleiras momentos antes.

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

TEMPOS

en Pé de Pedra

Lapsus Danza. Zoom. Esta compañía barcelonesa catapultou a súa última montaxe, ***Zoom***, na praza da **Quintana**, totalmente a pé de pedra. Un espectáculo audiovisual sen principio nin fin para catro actores argallado sobre unha secuencia de escenas ó redor dunha estructura metálica por todo marco espacial. Detrás deste espectáculo de danza obsérvase un **ensaio sobre as relacións humanas**. O corpo como espacio: habitación e límite, onde pensamos e a través do que nos relacionamos. O movemento e a danza frenética, como algo particular que nos caracteriza, contrastan co mutismo e a parálise dos espectadores, como estatuas sobre o chan de pedra.

En Compostela representouse a versión reducida: media hora, en espacio aberto e sen vídeo. Para esta ocasión os actores transforman o panel, de metal e tea, ó longo da representación, ofrecendo diferentes visións de espacio: dun muro opaco a un cubo transparente. O muro do principio está dotado de portas, desde "detrás" das que saen, por escenas, cada un dos actores, e representan a fronteira simbólica entre o espacio interno e o externo de cada un deles. O cubo, resultado final da transformación, é unha armazón metálica núa que vai xirando sobre si mesma, impulsada polos pés dos actores. Cada un, desde o correspondente curruncho do cubo, é unha **representación dupla do espacio**: o espacio físico do corpo que un é e o espacio físico da casa –o cubo- da que forman parte, movéndoa. Desta forma xa non queda "diante", nin "detrás", simplemente o espacio baleiro e transparente a través do que os actores se miran e os miramos. Durante toda a representación soan os ritmos metálicos das composicións orixinais de Joan Saura. Un estilo de novas músicas, entre o *techno* e o *new age*. O obxectivo, crear tensión, distensión, alegría, pesadume, violencia... en cada escena e infundir sobre o espectador un estado de ánimo.

¿Que tal estás? ¿Qué tal estás? — We don't have video yet. Unha doce melodía chinesa aburbulla como un manancial dos pés do **Museo do Pobo Galego** e unha parella de actores comeza a xirar. Primeiro ó redor de si mesmos -en vertical, en horizontal-, e máis tarde un ó redor do outro, choutando, brincando, paroiando, xesticulando, deixando acariñar os pés espidos polo cómaro verde e a pedra. Pouco a pouco, e a medida que o espectáculo vai medrando en intensidade, o silencio que o público brinda tórnase sorriso cómplice, sen que por iso deixe de preguntarse, de principio a fin, a qué caste de representación está a asistir. Tal vez unha **representación da cotiá relación de parella**... pero só iso, só un tal vez.

Todo canto vemos carece de sentido, malia que cada un dos presentes entre o público vese a si mesmo nas actitudes e reaccións dos protagonistas: seducción, busca, atracción, rexeitamento, desprezo, namoramento, soidade, complicidade, dúbida,... Unha danza chea de contrastes: violencia e sensualidade, tan pronto se desencadea unha tormenta de movementos corporais como unha muda inmobilidade. Un monólogo sobre o que se van sobrepoñendo, uns Rolling Stones melancólicos, Navajita Plateá, Tuva e Mitchell Froom.

We don't have video yet é a culminación dun proxecto entre os profesores **Natalia Medina** e **Dominik Borucki**. Canaria ela, puxo en marcha hai seis anos o **Certame de Danza Contemporánea de Maspalomas**, na illa de Gran Canaria, un encontro de bailaríns que foi engrosando en cartel e internacionalidade. Dominik Borucki, un alemán que se move entre Europa e os Estados Unidos, entre a docencia e a interpretación, estivo tamén presente neste encontro da man do grupo **Lapsus** para a representación de ***Zoom***. Valente rapaz.

calaventos

Compagnia Bassini Bruni. Tangaz. Na noite da Alameda xorde, desde o palco circular da **Ferradura**, o espectro fantasmal dun folleto para catro bailaríns, un actor e tres músicos. Desde Rávena (Italia) chega unha rica montaxe que mestura danza, música e teatro. Os protagonistas vanse despoxando das súas vestimentas -ata quedar en tangas-, **espindo** os seus **soños** e as súas **ilusións**. ***Tangaz*** caracterízase por unha interpretación moi libre dentro dunha sucesión de secuencias moi marcadas. Contemplar con serenidade esta obra entraña para o espectador o reto de calibrar sobre onde é que realmente se apoia este **espectáculo hilarante**, e ó mesmo tempo **crítico**, que amosa os **problemas sentimentais** e as **dúbidas existenciais** dunha xeración despistada ¿Na calidade da danza e a coidadosa coreografía? ¿Na emotividade da dramaturxia e na forza da palabra? ¿No percorrido dun bandoneón desde a melancolía do tango ata a alegría das danzas populares da Romagna italiana? ***Tangaz*** son as nosas **actitudes** reveladas a través dos **movementos cotiáns** e os **tics**, **esaxerados** ata un grao extremo, un dinamismo onde xestos, palabras e movementos se mesturan ó mesmo tempo, sobre a música, provocando o riso e a reflexión do espectador.

O corpo como expresión do fervedoiro de **inquietudes íntimas** e **sociais**. Eclecticismo como **porta de saída** ós máis variados **sentimentos**. Pés debuxando na pedra dozura, rebeldía, berros contidos, denuncia, inquietude... os ritmos que fixeron danzar Compostela ó longo de tres días, os ritmos baixo os que, en definitiva, danzamos todos nós, marionetas, durante toda unha vida.

Texto Belén Puñal, Ivám Cozinha

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

o correo galego

en Pé de PEDRA

PREMIO PARA BIEITO IGLESIAS

O escritor ourensán Bieito Iglesias Araúxo resultou se-lo gañador do XIII Premio de Novela Manuel García Barros, que convoca o Concello da Estrada, coa obra 'A historia escríbese de noite'. A entrega do galardón, dotado con 1,5 millóns de pesetas, será o 23 de novembro. 33

ABRI UNHA FIESTRA PARA TODOS
Océ@no Internet
Caderno Central

AUMENTO DE SALARIO ÓS MILITARES

O Consello de Ministros aprobou onte o novo Regulamento Xeral de Retribucións das Forzas Armadas que suporá unha mellora de 26.000 millóns de pesetas para este fin e da cal se beneficiarán 80.000 militares dun total de 150.000, segundo informou o ministro de Defensa, Federico Trillo. 18

o correo galego

Único xornal en galego • Sábado, 23/VI/2001 • Fundado no 1994 Nº 2.704 • Director: X.M. Rey Nóvoa • 150 Pesetas 0,90 Euros @ http://www.elcorreogallego.es e-mail: grupocorreogallego@elcorreogallego.es

Tráfico retiraralle-lo carné ós conductores con 3 faltas graves

Terán unha opción de recuperalo se asisten a un curso de mentalización

O director xeral de Tráfico, Carlos Muñoz Repiso, confirmou onte que a nova Lei de Tráfico, que se encontra en trámite parlamentario e que podería quedar aprobada despois do verán, recolle a retirada e anulación do permiso de conducir ós conductores que cometan tres infraccións moi graves no prazo de dous anos. Muñoz Repiso precisou que esa revogación do carné de conducir "poderá interromperse se se realizar un curso de mentalización", o que significa, na súa opinión, que non se trata "dunha norma absolutamente estricta".

O diretor xeral de Tráfico mostrouse reticente á posibilidade de que a nova lei puidera incrementa-la limitación de velocidade ata os 140 quilómetros por hora. "Débese afastar toda idea de aumenta-la velocidade e transmiti-la idea dunha conducción tranquila e sosegada". 18

Unha parella e o seu bebé foxen do 'inferno' colombiano e piden asilo político en Santiago

A Policía de Aduanas do aeroporto santiagués de Lavacolla deportou un grupo de pasaxeiros do voo da compañía Avensa, que onte operaba por primeira vez procedente de Caracas (Venezuela). Sen embargo, tres cidadáns colombianos, unha parella e a súa filla de curta idade, permanecen no aeroporto á espera de que se resolva a súa petición de asilo político dado que, segundo aseguran, no seu país de orixe son perseguidos. 15

'Mal pelo' abre o festival 'En pé de pedra' en Compostela

A compañía catalana *Mal Pelo* encargouse onte de inaugura-la sexta edición do festival *En Pé de Pedra*, presentando na compostelá praza de Praterías o seu novo espectáculo *Canción para Santiago (Canción para un sordo)*, creado e interpretado por María Muñoz e Pep Ramis en exclusiva para esta ocasión, como amosa a foto de Fernando Blanco. **Pax. 32**

Convenio entre Galicia e Castela-León na loita contra incendios

Os responsables de Medio Ambiente de Galicia, Carlos do Álamo, e Castela e León, Silvia Clemente, asinaron un protocolo de colaboración polo que ámbalas dúas comunidades se comprometen a traballar conxuntamente na extinción dos incendios forestais que se produzan nas comarcas e áreas naturais limítrofes, entre as que se encontran algunhas de tan alto valor natural como Ancares, Courel, Bierzo ou Sanabria. Del Álamo asegurou que "o monte non arde só" anque, concluíu, as abundantes chuvias deste ano e as temperaturas altas faciliten a súa propagación. Coa firma deste compromiso, os servicios forestais e de protección de incendios das dúas autonomías traballarán de forma coordinada na preservación dos recursos dos territorios marcados pola veciñanza xeográfica. 4

Urbanización Sup 4 CONXO

EN SANTIAGO DE COMPOSTELA

- Zonas axardinadas e docentes
- Centro sociocultural
- Parque público de 20.000 m2.
- Pisos, Apartamentos, Baixos Comerciais e Prazas de Garaxe

visítenos en:
RUAFER SA construccións
República do Salvador, 15 • Telfs.: 981 59 16 50 - 54 • Fax: 981 59 16 58 • SANTIAGO

«En pé de pedra» finaliza con cinco funcións e unha exhibición de «hip-hop» na Quintana

En busca do paseante dominical

C.F.
SANTIAGO

En busca do paseante dominical. *En pé de pedra*, pecha hoxe ciclo coa panorámica do que acontece no mundo da danza contemporánea, a medias contaminada de teatro. A terceira das xornadas deste festival sorpresivo para os camiñantes e puntual para os espectadores, é a máis intensa das tres programadas.

Ata seis desas funcións comprimidas que fan de *En pé de pedra* o festival singular que é, selecto pero popular, impulsivo pero comedido.

Ademais das diversas e diverxentes posibilidades da danza, o festival clausura hoxe cunha exhibición de hip-hop na praza da Quintana (00.30) para demostrar, entre outras cousas, o valor cosmopolita das cousas de expresarse co corpo de baile. A compañía sevillana El Punto, que interpreta no festival *Jaula de grillos*, botará o peche co mundo traspasado da barriada a un dos centros do universo cristiano. Son os paradoxos propiciados polos sustratos culturais.

ALVARO BALLESTEROS
Teresa Nieto interpretou «Fa-dos» sobre a herba do parque de Bonaval

As seis funcións previstas para hoxe resumen o festival e a súa intención de fornercer ós paseantes espectadores dunha información básica, pero suficiente, sobre o que pasa na península na danza, dende a ironía ata a lírica; cousas compatibles case sempre aínda que menos do previsible. Como fin de festa, doce horas cheas de movemento nos espacios da cidade, un maratón escénico para combatir a resaca de San Xoán e o calor do presente.

PROGRAMA

▶ **QUE TAL ESTÁS.** ***We don't have video yet.*** 13.30 horas. Rúa de Bonoval. Fachada do convento. Dirección: Dominick Borucki.

▶ **MAL PELO.** ***Canción para Santiago.*** 18 horas. Praza das Praterías. Estrea no festival. Creación: María Muñoz e Pep Ramis.

▶ **AU MENTS.** ***El viaje tarambana.*** 20 horas. Carballeira de Santa Susana (Alameda). Dirección: Tomeu Gomila.

▶ **COMPAÑÍA BASSINI BRUNI.** ***Tangaz.*** 22 horas. Paseo da Ferradura. Dirección: Claudia Bruni, Selina Bassini.

▶ **LAPSUS DANZA.** ***Zoom.*** 24 horas. Praza da Quintana. Estrea no festival. Dirección: Alexis Eupierre.

▶ **EL PUNTO! DANZA TEATRO.** ***Exhibición de hip-hop.*** 00.30 horas. Praza da Quintana. Clausura do festival. Dirección: Fernando Lima.

DANZA

CAMILO FRANCO

ELECCIÓNS NARRATIVAS

Resulta plausible que a danza no presente fuxa, como tantas artes, dos excesos líricos e se adentre en camiños narrativos que, máis que o centro das historias, busquen aquelas superficies da epidermis que mellor coincidan coa do espectador.

Resulta mesmo entendible e necesario e queda patente en *En pé de pedra* que non basta con aquela idea, certamente reducida, de que toda expresión elaborada conduce inevitablemente á lírica. Pode que na danza acontecera así, ou aconteza por algures aínda, pero vese no festival como, finalmente, se vai impoñendo paulatinamente a decisión de contar historias, de ir disciplinando a expresión ás ganas de contar.

Os camiños narrativos teñen estas cousas. Pero tamén hai que decir que *En pé de pedra* foxe da caudalosa novelística industrial e focaliza os seus argumentos sobre os fragmentos das grandes historas. Decía un certo escritor, con éxito, do XIX (dous séculos atrás, xa que logo) que toda vida era só o fragmento dunha totalidade impensable.

Ben podería ser que a danza teña avanzado máis depresa que a prosa nestas cousas e que faga comprender mellor que polas partes un pode adiviñar o todo, pero que a dimensión do todo non permitirá recoñecer as partes. Só unha parte da literatura leva intuído este asunto para o cambio de milenio, pero na danza vai sendo moeda habitual de interpretación.

Como a mestura das linguaxes ou a aceptación definitiva de que calquera movemento doméstico ten un reverso coreográfico que, se tivesemos ganas de buscar denominacións, podería ser coloquilismo ou así.

Así que El Punto mestura a decidada plástica da ximnasia masculina e lle vai incorporando o hip-hop, mesturas musculares moi distantes do humor doloroso ou acedo que Au ments exhibe *El viaje tarambana* para mesturar un aire de fantasía circense e sobre unha inquedante contundencia narrativa.

Tamén nunha certa contundencia narrativa se apoia *Zoom*, a peza de Lapsus danza, concentrándose na tensión das relacións, na as veces estrana influencia dunhas persoas sobre as outras. Pasan por aí as dependencias e os medos e quizais ese sexa o argumento narrativo máis definitivo: reflectirnos ó longo do camiño. Que dixo un famoso novelista.

Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21
teatro galán

La Voz de Galicia

en Pé de PEDRA

LA VOZ DE GALICIA. **SÁBADO 2** DE JUNIO DE 2001

La Voz de Santiago

EL CRONÓMETRO **2**. MUNICIPAL **4**. SOCIEDAD **5-6**. MOVIMIENTO VECINAL **8**. AGENDA **14**. AGUA DE PLATERÍAS **15**. O ESPELLO **16**

Desconcierto en la primera jornada de ampliación de la ORA

Un total de 1.250 plazas de aparcamiento en veintidós calles de la ciudad se sumaron ayer a los espacios sujetos a la ORA. Aunque el pago es obligado desde ayer mismo, los compostelanos tendrán hasta mediados de junio para asumir la nueva situación en los diez viales del campus sur y en los doce de la confluencia del Hórreo con el barrio de Sar. Para entonces, la grúa comenzará a actuar también en zonas ORA. «La gente no sabe aún que hay que pagar», se decía ayer por el campus como ejemplo de desconcierto. El Concello repartió ayer 3.000 folletos en las nuevas calles afectadas. **7**

ÁLVARO BALLESTEROS

HOY RECOMENDAMOS

LECTURAS DRAMATIZADAS

Salón Teatro

La Consellería de Cultura y el Instituto Galego de Artes Escénicas e Musicais presentan «Extremo», de Rail Dens. La dirección corre a cargo de Lino Braxe. Reparto: Flor Maceiras, Gonzalo Uriarte, e Tuto Vázquez. Entrada libre hasta completar el aforo. A las 20 horas.

MAGIA

Dado-Dadá

El politacnico Carlos Ascney presenta en el club de jazz «Compostela es mágica». Este profesional, que comparte su afición a la magia con su trabajo tras la barra de este veterano local, actuará a lo largo de la velada. La entrada es libre.

CUENTACUENTOS

Red de centros culturales

Abierto a todo el público. En el Centro sociocultural de San Lázaro, sesión de cuentacuentos. A las 18 horas. En el centro cultural del Casco Histórico. Taller de creación. A las 18.30 horas.

Compostela está a la cabeza de Galicia en reciclaje de vidrio y en papel se duplicó el depósito

La recogida selectiva de residuos registra un espectacular incremento

REDACCIÓN
SANTIAGO

La recogida de vidrio coloca a Santiago como una de las ciudades, si no la primera, de mayor volumen de depósito de Galicia. Los datos comparativos de *Ecovidrio* situaban en el 99 a Compostela como la segunda ciudad, tras Pontevedra, y ahora mismo el concejal Néstor Rego cree que se ha colocado en primer lugar. Lo cierto es que el pasado año se registraron 790 toneladas, y en los tres primeros meses de abril van 290, con un aumento del 21,3% respecto al 2000. Las perspectivas son de alcanzar el millón de toneladas en el 2001.

Las pilas también registraron un destacado incremento, ya que en los cuatro primeros meses de este año los ciudadanos han depositado ya 2.680 kilogramos, cuando en todo el 2000 fueron 7.115. Es decir, hay un aumento del 17,5%.

El papel y cartón representan el avance más significativo, puesto que se ha duplicado la recogida en los primeros meses de este año, y en zonas como el casco histórico se ha triplicado. La media de 16.400 kilogramos del 2000 se convirtió en 35.000 en este año.

En envases ligeros no hay posibilidades comparativas, ya que el servicio lleva medio año en funcionamiento y se han recogido 27.000 kilogramos. Y en ropa van 62.000 kilogramos. **Sigue en la página 3**

El depósito de envases ligeros y de ropa tiene una notable aceptación pese a la reciente puesta en marcha del servicio

VIVIENDA

La mitad de los pisos en construcción se compran para invertir

4

HOSTELERÍA

Los empresarios aconsejan no pagar las tasas por los derechos de autor

6

SUCESOS

Dos personas perecen en un accidente de tráfico en Boimorto

6

CULTURA

Un espectáculo de danza dedicado a Santiago abrirá «En pé de pedra»

9

COMARCAS

Renfe ampliará su servicio en Padrón con dos nuevas paradas de regionales

13

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 · 15702 Compostela · Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** · e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 · 81 · 58 51 66 · fax: 34 · 81 · 58 51 21
teatro galán

1989, Mal Pelo caracterízase por ofrecer unha danza visceral, un tanto escura, intimista e tinguida de «poética teatralidade». O feito de que Ramis chegase á danza procedente do mundo da música e a pintura está moi vencellado a ese enfoque poético e sutil que caracteriza o traballo de Mal Pelo, unha compañía «que queríamos traer dende hai moitos anos», confesa Ana Vallés, e coa que á fin nos poderemos entusiasmar en Compostela.

Compagnia Bassini Bruni (Italia)
'Tangaz'
Sáb 23, 24:00h/ Dom 24, 22:00h. Paseo da Ferradura. Duración: 20 minutos.

Unha coreografía de Claudia Bruni e Selina Bassini que propón un espectáculo de prosa, música en vivo e danza, ambientado nunha sala de baile italiana na que se van delineando unha galería de retratos provincianos a través da melancolía do tango e a alegría dos bailes folclóricos da Romagna. Trátase dun intento de conxuga-la calidade do movemento propio da danza coa narración e a dramaturxia do teatro. A compañía é a máis numerosa de cantas veremos, con cinco bailaríns e tres músicos que tocan en directo as pezas musicais que dan vida á coreografía.

Bassini Bruni

¿Qué tal estás? (Canarias/Alemaña)
'We don't have a video yet'
Sáb 23, 20:00h/ Dom 24, 13:30h. Fachada Convento de Bonaval. Duración: 23 minutos.

Estreada en 1999 nas Palmas de Gran Canaria, esta peza coreografiada e interpretada pola canaria Natalia Medina e o alemán Dominik Borucki busca os movementos máis pequenos da danza e se encadra, segundo os seus creadores, no teatro do absurdo, onde todo é posible. Tanto Medina como Borucki teñen influencias de varios estilos da danza e o teatro, resultando de todo isto unha combinación ecléctica entre nova danza, danza-jazz e danza-teatro. Gran calidade técnica e marcada teatralidade conxúganse no estilo destes dous artistas que representarán nesta ocasión unha historia de amor entre unha muller e un home.

El Punto Danza Teatro (Sevilla)
'Jaula de grillos'
Ven 22, 22:00h/ Sáb 23, 22:00h. CGAC.
Dom 24, 24:30h. Praza da Quintana (Peche do festival). Duración: 15 minutos.

A proposta máis novidosa do festival vén da man desta compañía que nos vai ofrecer unha auténtica exhibición de hip-hop coa que diremos ata logo ó 'En pé de pedra' deste ano. El Punto Danza Teatro, nacida en 1998, está dirixida polo bailarín e actor de orixe brasileira Fernando Lima e as súas creacións parten, di o propio Lima, «dunha concepción dramatúrxica da danza xa que esta, para min, non debe quedar só na representación do movemento senón que a través do drama pretendo chegar ó mundo do cotián». 'Jaula de grillos', unha exhibición de hip-hop estreada o ano pasado no Mes de la Danza de Sevilla, reflicte o salto constante destes insectos, dun lado para outro, buscando quizais a porta da liberdade.

Lapsus Danza (Barcelona)
'Zoom'
Sáb 23, 13:30h/ Dom 24, 24:00h. Praza da Quintana. Duración: 30 minutos.

Baixo a dirección artística de Alexis Eupierre, que aporta a tódalas súas

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21
teatro galán

XUÑO-XULLO 2001

Santiago volve danzar

***Festival En Pé de Pedra** · días 22, 23 y 24 de xuño.*

Santiago volve danzar. Coa noite de San Xoán de por medio, as prazas, as rúas, os recunchos de Compostela converteranse unha vez máis en escenario do festival 'En pé de pedra', que con esta vai cumpri-la súa sexta edición. Sete compañías presentarán este ano as súas propostas coreográficas, descubríndonos unha disciplina pouco coñecida, e quizais tamén pouco comprendida, que no transcurso destes tres días nembargantes conseguirá arrastrar tras de si a atención, a ollada e o disfrute de moitos pares de ollos. Ana Vallés, responsable da programación do festival, explícanos que, seguindo a tónica doutros anos, procurouse que houbese un abano moi amplo de propostas e que estean representandas as distintas tendencias que nos ofrece a danza contemporánea. Sen altera-la vida da cidade, co mínimo de infraestructura técnica, 'En pé de pedra', que forma parte da rede 'Cidades que Danzan', conseguirá una vez máis crea-lo clímax apropiado para favorece-la festa que todo festival debe supoñer e permitir ós cidadáns redescubrir espacios que, inxustamente, quedan esquecidos pola rutina e o costume.

Mal Pelo (Barcelona)
'Canción para Santiago'
Ven 22, 18:00h/ Dom 24, 18:00h. Praza das Praterías. Duración: 15 minutos.

María Muñoz e Pep Ramis estrean unha coreografía pensada para Compostela e que forma parte da serie 'Canciones', xunto con 'Lucas' (Aix en Provence, 1991), 'Canción para los pájaros' (Great Outdoors, Londres 1993) e 'Canción de Bernabé' (Dro-Italia 1997). Nacida como compañía en

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

El Ideal Gallego

en Pé de PEDRA

22 JUNIO 2001

Siete compañías de danza tienen como escenario las calles de Compostela

Siete compañías de danza contemporánea tendrán las calles del casco viejo compostelano como escenario desde hoy hasta el domingo, en lo que forma parte de festiva internacional "En pé de pedra", que cumple su sexta edición. Las quince representaciones, durante tres días, tienen como característica que están creados para ser representados en escenarios urbanos al aire libre. "En pé de pedra" forma parte del circuito "ciudades que danzan", una red internacional de festivales.

FARO DE VIGO

en Pé de PEDRA

Viernes, 22 de junio de 2001

Santiago, escenario de "En pé de pedra" con siete compañías de danza

Siete compañías de danza contemporánea tendrán las calles del casco viejo compostelano como escenario durante este fin de semana en el festiva internacional "En pé de pedra". "Mal pelo", de Barcelona, estrenará "Canción para Santiago" en la plaza de las Platerías; la italiana "Compagnia Bassini Bruno" actuará en el Paseo de la Ferradura y "Qué tal estás" hará su representación ante el convento de Bonaval. Por otra parte, "El punto", de Sevilla, intervendrá en el CGAC y en la Quintana; "Lapsus danza", de Barcelona, en esta misma plaza; "Au ments", de Palma de Mallorca, en la Carballeira de Santa Susana, y "Teresa Nieto en compañía", en el parque de Bonaval.

22 de junio de 2001

Tres días de danza en las calles de Santiago

Siete compañías de danza contemporánea tendrán las calles del casco viejo compostelano como escenario desde hoy y hasta el domingo, en lo que forma parte de festival internacional "En pé de pedra", que cumple su sexta edición. Las quince representaciones durante tres días tienen como característica que están creadas para ser representados en escenarios urbanos al aire libre.

La Voz de Galicia

en Pé de PEDRA

ALVARO BALLESTEROS

As rúas de Compostela enchéronse de artistas nunha edición de «En pé de pedra» que reuniu a centos de visitantes

O festival que se pechou onte ofreceu unha intensa mestura de linguaxes expresivas

«En pé de pedra» achegou a danza a outros xéneros escénicos e literarios

C.F.
SANTIAGO

Finalmente, os paseantes detivéronse a observar as rúas danzar, aínda que o terremoto fose só espiritual. *En pé de pedra* pechou onte unha sexta edición marcada pola apertura da danza a outras linguaxes. No tempo da contaminación non se entenden ben as cousas puras, agás para espacios museísticos ou cerebros verdadeiramente nostálxicos.

O asunto deste festival dirixido dende o Teatro Galán marchou destinado á sorpresa, a abrir nos espectadores o catálogo da danza, moito máis amplo do que pode semellar a partir do que chega cotidianamente ós espacios habituais de Santiago de Compostela.

Por esa banda, *En pé de pedra* reuníu nesta edición a capacidade da sorpresa e unha certa inclinación do xénero a deixar de selo.

O público agradece as pequenas mesturas, as saídas de guión e os xestos que achegan calquera expresión á súa.

A danza, esta danza que se viu en Compostela, achégase inevitablemente a outras linguaxes escénicas, o teatro claro está, e mesmo se vai aproximando con paso firme á literatura, ese lugar no que todo cabe se é capaz de trasladar ó espectador cada un dos sentidos e das sensacións que a vida e a súas historias ten.

Novos espectadores

O festival de danza demostra tamén que non é a danza un xénero elitista. Serve o mesmo para iniciados que para o paseante que se deixa seducir pola música nas prazas. Por aí, tamén a danza está a xogar un papel de percura de novos espectadores, de universalización das mensaxes e das formas.

A incorporación das novas formas de danzar, a mestura de linguaxes doutros xéneros contribúen tamén a facer máis asequible aquela imaxe vella da danza como un couto pechado, de difícil interpretación para o espectador común.

DANZA

CAMILO FRANCO

OUTROS ESPACIOS

Mergullado nas aristas da arquitectura monumental de Compostela ou na observación inusitada de ata que punto pode calquer perder a compostura cando é turista, a presencia de alguén que esquiva estas cousas en certo sentido domésticas, para danzar cousas de vida, non deixa de ser a demostración do potencia metafísico das cidades.

A compañía ¿Que tal estás, provoca esa extrañeza e moito máis. Incorpora o discurso, irónico, das dúbidas protagonistas e da complicidade co espectador. Mentres se pregunta a si mesmo e ós espectadores que pasa, a danza flúe no espacio mestizo da cidade e no espacio mestizo da linguaxe.

Céntranse as estremas e o festival vai ocupando un espacio imprescindible para a danza e, tamén, imprescindible para os espectadores.

Quizais se correspondan estas posibilidades expresivas cos outros espacios para a vivencia urbana, novos sinais. Outra forma de mapa da cidade.

El Correo Gallego

en Pé de PEDRA

27 de mayo de 2001

Danza en las calles en junio

La Sala Galán presentará los próximos días 22, 23 y 24 de junio la sexta edición del festival *En Pé de Pedra*, que este año contará con la presencia de las compañías **Mal Pelo** y **Lapsus**, de Barcelona; **Bassini Bruni**, de Italia; **El Punto!**, de Sevilla; **Teresa Nieto en Compañía**, de Madrid; **¿Qué tal estás?**, de Canarias, y **Au Ments**, de Palma de Mallorca. El festival contará con 15 representaciones de danza contemporánea, que se repartirán en distintos espacios abiertos de la ciudad, utilizando las calles y plazas compostelanas como escenario.

Manuel Blanco

Vallés, izq., Eugenia Iglesias y Patiño, responsables de la sala

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

El Correo Gallego

21 de junio de 2001

Ana Vallés, derecha, Sánchez Bugallo y García-Sabell en la firma

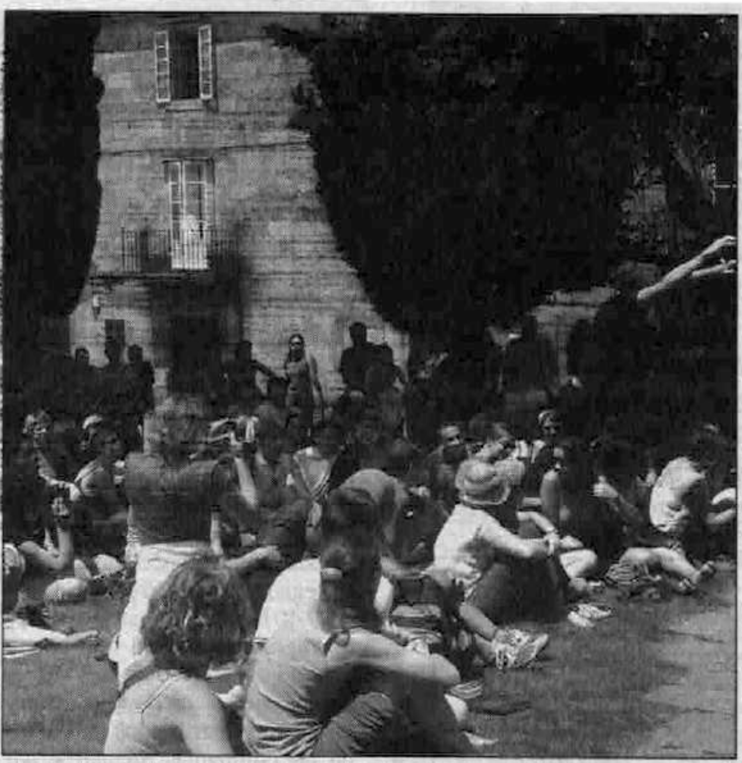
Firma del convenio de colaboración para la realización de 'En Pé de Pedra'

El alcalde de Santiago, **Xosé Sánchez Bugallo,** y la representante de la Sala Galán, **Ana Vallés,** firmaron ayer en presencia de la concejala de Cultura, **Teresa García-Sabell,** el convenio de colaboración para la puesta en marcha de la sexta edición del festival de danza contemporánea en la calle *En Pé de Pedra,* que se desarrollará en distintos puntos de la zona monumental, desde mañana y hasta el próximo día 24 de junio.

El festival contará en esta ocasión con la presencia de **Mal Pelo y Lapsus,** de Barcelona; **Bassini Bruni,** de Italia; **El Punto!,** de Sevilla; **Teresa Nieto en Compañía,** de Madrid; **¿Qué tal estás?,** de Canarias, y **Au Ments,** de Mallorca.

El Correo Gallego

en Pé de PEDRA



Cris Tobío

El dúo de '¿Qué tal estás?' durante la actuación de ayer en Bonaval

En Pé de Pedra se cerró con gran éxito de público

SANTIAGO. Redacción

Ritmos hip-hop despidieron ayer en la Quintana el festival de danza *En Pé de Pedra* que alcanzó en esta edición un gran éxito de público. El buen tiempo favoreció la asistencia de númerosos espectadores a las cinco citas diarias con la danza en diferentes espacios públicos de la ciudad.

En escenarios como Bonaval o Platerías las compañías presentaron unos espectáculos marcados por la variedad y la calidad en muchas de sus propuestas. Entre los más aclamados destaca *El Punto*, de Sevilla, que fueron los encargados de clausurar el festival pasada la medianoche con una delirante exhibición de hip-hop.

Breves

EN PÉ DE PEDRA

Por Cristrina Gª Cameselle

El pasado mes de junio pudimos disfrutar de la danza sentados en las plazas y parques de la ciudad compostelana. El movimiento invadió espacios insólitos y el trabajo de los coreógrafos cambió su habitual escenografía. La programación diseñada por el **Teatro Galán** ofreció espectáculos muy variados. Destacó el trabajo de la pareja formada por **Natalia Medina** y **Dominik Borucki** con la coreografía *We don't have a video yet*, mezcla de fuerza, humor y calidad interpretativa. *El viaje a Tarantana* de la **Compañía Au Ments** utilizó elementos sencillos para lograr una puesta en escena poética. La historia cuenta el encuentro de dos personas que hacen un viaje por la migración y el desarraigo.

El viaje tarambana de la Compañía Au Ments
©Mónica Couso

En la Plaza de Platerías estrenó **Mal Pelo**. La fuerza de María Muñoz conquistó inmediatamente al público con la pieza *Canción para Santiago*, hecha especialmente para este festival. Cuatro bailarines y una escenografía podía titularse la pieza de **Lapsus Danza**. Los bailarines manipularon el espacio con paneles traslúcidos y luz, consiguiendo un espectáculo impactante con una combinación de dúos y solos mientras cambiaban piezas de metacrilato. *Zoom* explora el espacio con cuatro expertos bailarines.

Canción para Santigo de la Compañía Mal Pelo
©Mónica Couso

Teresa Nieto presentó dos coreografías en el parque de Bonaval. Esta mujer tiene un lenguaje propio, maduro y bien definido. Su propuesta fue a ritmo de fado, muy apropiado para Galicia. Primero bailó un solo con música de María Fé y luego Altea Núñez y Jesús Caramés interpretaron un dúo con un fado de Dulce Pontes. El escenario del parque era muy verde bajo un árbol. Nieto buscó romper esa monocromía colocando corazones rojos colgados de las ramas. El espectáculo ofreció frescura, sencillez y calidad interpretativa.

Para acabar el festival de danza para paseantes llegaron las acrobacias de un divertido grupo: **El Punto Danza**. *Hip hop y rap* sin más pretensiones que demostrar la agilidad de sus cuatro jóvenes componentes. El espectáculo, que tuvo como escenario el Centro Galego de Arte Contemporáneo, fue muy aplaudido por el abundante público que asistió; los bailarines giraron en el suelo como peonzas, saltaron espectacularmente sin más propósito que una exhibición acrobática. La danza contemporánea volverá a las calles compostelanas el próximo año, en junio. Es una buena ocasión para conocer la ciudad y disfrutar de manera peculiar de sus calles y plazas. ■

EL MUNDO
LA LUNA

en Pé de PEDRA

VIERNES 22 DE JUNIO DE 2001

*Escena

Bailando en la calle

Santiago. Salir a dar un paseo y encontrarse a grupos de danza actuando es un privilegio que sólo ocurre en unas pocas ciudades del mundo. Una de ellas es Santiago de Compostela, que acoge estos días la sexta edición de En Pé de Pedra. Por sus parques, plazas y calles bailarán, entre otras compañías, Au Ments (en la foto, con su mezcla de teatro, danza y circo), Lapsus (que estrenará *Zoom*) y Mal Pelo. Además, Teresa Nieto presentará dos piezas sobre fados y El Punto cerrará el festival con hip hop pasada la medianoche del domingo. En varios espacios, hasta el 24 de junio. Info.: 981 58 51 66 y www.festivales.com/enpedepedra. **Rafa Esteban**

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela · Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** · e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

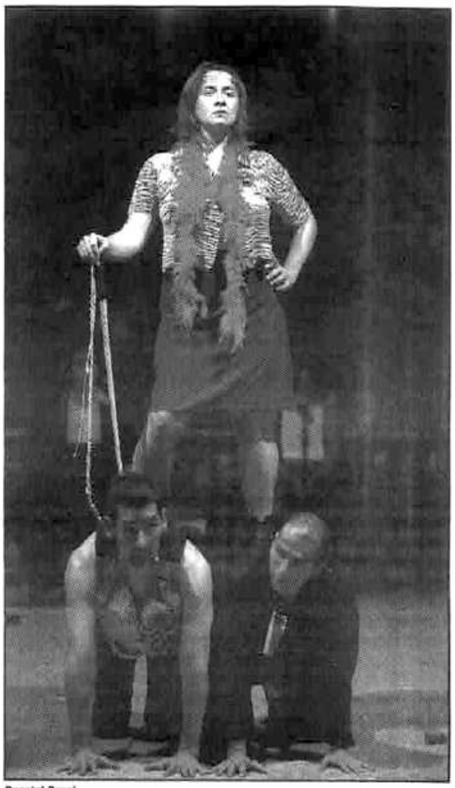
TEXTO CRISTINA GARCÍA • FOTOS MÓNICA COUSO

¡SE AS PEDRAS DANZARAN!

O TEATRO GALÁN PUXO "EN PÉ DE PEDRA" Á DANZA

SE AS PEDRAS DE COMPOSTELA DANZARAN, OU MELLOR SE FALASEN, DIRÍAN DA PASADA EDICIÓN DE "EN PÉ DE PEDRA" QUE SON BOS TEMPOS PARA Á DANZA. COMA UN SOPRO DE AIRE FRESCO A NOVA LINGUAXE DO CORPO DEIXOU O DESCUBERTO ÁS ÚLTIMAS TENDENCIAS. DANZA DE HOXE NUN ESCENARIO PRIVILEXIADO: SANTIAGO.

El Punto


Bassini Bruni

O mes pasado puidemos disfrutar da danza contemporánea sentados na rúa. Bailaríns, coreógrafos e público asistiron durante tres días ó festival "En pé de pedra" que se realizou en Santiago. Os espectáculos cambiaron a súa habitual escenografía polos espacios urbanos: prazas, parques, rúas,... Deste xeito a danza achegouse máis ó público e dalgunha maneira chegou máis directamente. Formou parte da paisaxe compostelá, acoplouse como un elemento máis da arquitectura como se fose estatua ou fonte. Pero a naturaleza da danza é tan efímera que haberá que esperar a seguinte edición para volver disfrutar da súa paisaxe. A 6ª edición de "En Pé de Pedra" tivo unha gran afluencia de público. Seguidores habituais de tódalas funcións e xente que se atopaba por azar cunha actuación sorpresa.

A programación deseñada polo Teatro Galán ofreceu espectáculos moi variados. Destacou o traballo da parella formada por **Natalia Medina e Dominik Borucki**. A coreografía *We don't have video yet* mesturou forza e humor cunha alta calidade na posta en escena e execución interpretativa. Aproveitando con intelixencia todo o espacio, a fachada do convento de Bonaval, para a súa representación.

A Viaxe a Tarantana da compañía **Au Ments**, utilizou elementos moi sinxelos, foi unha montaxe visual moi poética. Dous persoaxes que se comportan como se foran monecos, atópanse e marchan de viaxe. Xuntos fan un percorrido por situacións que vivimos hoxe: a migración, o desarraigo, ... O espectáculo tivo dous pases. A sesión da noite gañou polo efecto da iluminación.

Au Ments

Na praza de Praterías vimos a estrea de **Mal Pelo**. Esta veterana compañía, con moita experiencia, presentou o traballo da bailarina María Muñiz, con moita forza escénica e unha gran complicidade co público, ó que conquistou coa súa danza. Levaron árbores á praza intentando facer un pequeno bosque artificial e utilizandoo como excusa para un xogo coreográfico con pinceladas de humor.

Catro bailaríns e unha escenografía podería titularse o traballo de **Lapsus** danza. Manipularon o espacio con paneis traslúcidos e luz e conseguiron un espectáculo de ateigado de impacto. Combinaron dúos e sós de danza mentres os outros montaban diferentes formas coas pezas de metacrilato. *Zoom* explora o espacio físico con catro bailaríns expertos.

Sen embargo a compañía italiana de **Bassinni Bruni** non cubriu as expectativas do público. Fronte o traballo de forza de Lapsus, Brunni quedou pobre. O traballo presentado parecía inacabado. Salvouno a música en directo.

Teresa Nieto presentou dúas impecables coreografías no parque de Bonaval. Esta muller ten unha linguaxe propia, madura e ben definida. A súa aposta chegou a ritmo de fado. Un só, interpretado por ela mesma, e un dúo bailado por Alktea Núñez e Jesús Caramés. O espacio do parque era moi verde baixo unha árbore. Teresa Nieto buscou o xeito de romper coa monocromía colgando corazóns vermellos das ramas das árbores e utilizando tonalidades fortes no vestiario. A peza que interpretou soa, coa música de fado de María da Fe, foi sinxela e chea de frescura. O dúo destacou pola calidade dos interpretes. Ámbalas dúas pezas poderían caer facilmente na cursilería, polos ingredintes, pero o talento de Nieto conseguiu un equilibrio entre fermosura e danza.

Para rematar, o festival de danza para paseantes chegaron as acrobacias dun divertido grupo de baile, **El Punto** danza de Sevilla. Catro novos bailaríns toman como disculpa coreográfica *Una jaula de grillos*, para facer unha representación entre hip-hop e breakdance. O espectáculo, que tivo como escenario do Centro Galego de Arte Contemporánea, gustou moito e foi moi aplaudido polo abundante público que asistiu. Os bailaríns xiraron e saltaron espectacularmente sen máis propósito ca unha exhibición con risco, a xeito de xogo acrobático.

A danza contemporánea volverá as rúas o vindeiro xuño. Mentres, gozaremos da danza de interior, en teatros e salas, esperando de novo a Primavera do movemento sen teito nen paredes, sen gaiolas nen barreiras: Danza en Pé de Pedra.

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21
teatro galán

En pé de pedra 2001

Au Ments (Palma de Mallorca) actuarán na carballeira de Santa Susana

BARTOMEU AMENGUAL GOMILA

Teresa Nieto en Compañía

LUIS CASTILLA

El punto!

PAOLO RAPALINO

Bassini Bruni

JOSEP AZNAR

Lapsus

Día 22
18:00h.
Mal pelo (Barcelona)
Presentación en Galicia
Canción para Santiago (Canción para un sordo)
Praza das Praterías. ESTREA

20:00h.
Teresa Nieto en Compañía (Madrid)
Fa-Dos
Parque de Bonaval

22:00h.
El Punto! Danza Teatro (Sevilla)
Presentación en Galicia
Jaula de grillos
Lugar: C.G.A.C.

24:00h.
Au Ments (Palma de Mallorca)
El viaje tarambana
Carballeira de Santa Susana

Día 23
13:30h.
Lapsus danza (Barcelona)
Presentación en Galicia
Zoom
Praza da Quintana. ESTREA

18:00h.
Teresa Nieto en Compañía (Madrid)
Fa-Dos
Parque de Bonaval

20:00h.
¿Qué tal estás? (Canarias-Alemania)
Presentación en Galicia
¿Qué tal estás? –We don't have video yet–
Rúa de Bonaval. Fachada convento

22:00h.
El Punto! Danza Teatro (Sevilla)
Presentación en Galicia
Jaula de grillos
Lugar: C.G.A.C.

24:00h.
Compañía Bassini Bruni (Ravenna, Italia)
Presentación en España
Tengaz
Paseo da Ferradura (palco)

Día 24
13:30h.
¿Qué tal estás? (Canarias-Alemania)
¿Qué tal estás? –We don't have video yet–
Rúa de Bonaval. Fachada convento

18:00h.
Mal pelo (Barcelona)
Canción para Santiago (Canción para un sordo)
Praza das Praterías.

20:00h.
Au Ments (Palma de Mallorca)
El viaje tarambana
Carballeira de Santa Susana

22:00h.
Compañía Bassini Bruni (Ravenna, Italia)
Tengaz
Paseo da Ferradura (palco)

24:00h.
Lapsus danza (Barcelona)
Zoom
Praza da Quintana

24:30h.
El Punto! Danza Teatro (Sevilla)
Exhibición de hip-hop
Praza da Quintana
Peche especial do festival

+ información
www.festivales.com/enpedepedra

"El Punto! Danza Teatro" presenta en Galicia programa doble: "Jaula de Grillos" e "Exhibición de Hip-Hop". Fernando Lima é o responsable da posta en escena, dirección e selección musical. Catro intérpretes para unha proposta que nace da necesidade de mesturar diferentes disciplinas artísticas. Desde 1997 este coreógrafo e actor está a dar continuidade ó seu traballo.

"El viaje tarambana" da compañía maiorquina é un espectáculo de teatro visual. Xesto, danza e circo mestúranse sen outro pretexto que unha viaxe polo desarraigo, pola migración para chegar "a algún lugar de la esperanza". Os compoñentes desta compañía son Andrea Cruz, Tomeu Gomila e o malabarista Pablo Potocnjak.

Teresa Nieto declárase amante de todo o portugués. En dúas ocasións inspirouse nun fado para as súas creacións. Preséntaos conxuntamente nesta ocasión. "Fa-dos" son coreografías coa música de María da Fe e de Dulce Pontes. "Son unha homenaxe a persoas, lugares e momentos moi entrañables para min" declara a autora. Teresa Nieto leva creando desde 1990 traballos propios, "Isla", "Tánger" e colaborando en diversos proxectos na escena contemporánea. Muller que entende e coñece a linguaxe coreográfica leva fusionando o flamenco e a danza contemporánea coa compañía de Antonio Canales, compañía "Escena Flamenca" e "Arrieritos".

Este festival presenta en total quince representacións da escena para as rúas de Santiago. Unha proposta aberta e diferente para o panorama cultural de Galicia.

CHEVI MURADAY CURSO DE DANZA CONTEMPORANEA
Do 9 ó 13 de xullo
14 de xullo: Mostra do "workshow" do curso
Ximnasio Squash Arenal ✖ VIGO
Organiza Tutu danza
Tutu danza
Niveis:
Iniciación: para bailarins e actores
Intermedia: para bailarins con nivel medio - alto
Taller coreográfico: para bailarins e actores maiores de 17 anos
Pi i Margall, 9 • VIGO • Tel. e Fax: 986 22 10 27 • e-mail: danzacris@jazzfree.com

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21
teatro galán

☆ **o que vén** | en pé de pedra

TEXTO CRISTINA GARCÍA

DANZA PARA PASEANTES

22 · 23 · 24 XUÑO

DANZA CONTEMPORÁNEA PARA AS RÚAS E PRAZAS DE SANTIAGO. UNHA PROPOSTA DIFERENTE E ABERTA A TÓDOLOS PÚBLICOS. OS VISITANTES DE SANTIAGO TERÁN A POSIBILIDADE DE DISFRUTAR DA MAXIA DO MOVEMENTO DURANTE TRES DÍAS CON QUINCE REPRESENTACIÓNS MENTRES PASEAN OU TOMAN UN CAFÉ.

Mal pelo (Barcelona) estrea na praza das Praterías *Canción para Santiago*

O festival internacional de danza contemporánea que se celebra do 22 ó 24 de xuño en Santiago de Compostela ten como principal atractivo que transcorre na rúa. Un espacio aberto onde bailaríns e público se atopan nun encontro inesperado. A danza está a buscar novos espacios.

As persoas que visiten a cidade estes días terán a posibilidade de ver espectáculos mentres pasean ou están sentados nun café. É un festival aberto a tódolos públicos, fresco e cercano.

Esta é unha proposta tamén moi interesante para coreógrafos e bailaríns. Atópanse con novos elementos cos que poden xogar e que normalmente non se poden levar a un escenario: fontes, parques, prazas... Un novo espacio onde poder denvolver a diversidade e a riqueza da súa linguaxe expresiva.

A sexta edición de "En Pé de Pedra" conta con sete compañías diferentes e atractivas. Trae estreas a Galicia e propostas de coreógrafos consolidados e novos valores da danza en España.

"Mal Pelo" formada por María Muñoz e Pep Ramis crearon exclusivamente para Santiago a peza "Canción para un sordo". Forma parte dunha serie de cancións creadas para outros festivals internacionais de Londres, Dro (Italia) e Provence (Francia). "Mal Pelo" é unha compañía barcelonesa consolidada. Levan máis de dez anos traballando en escenarios, en vídeo-danza e colaborando con coreógafas como Àngels Margarit.

A compañía "Bassini Bruni" de Italia presenta "Tangaz". Misturan danza, teatro e música ao vivo. Esta coreografía conta a historia da vida cotiá do pobo italiano baixo a mirada poética e suxerente da linguaxe persoal das súas creadoras: Claudia Bruni e Sellina Bassini. É unha nova compañía que empeza a traballar conxuntamente no ano 1998.

No convento de Bonaval poderemos ver a "¿Qué tal estás?". Compañía formada por dous bailaríns, Natalia Medina e Dominik Borucki ofrécenos unha peza de amor que xoga ter diferentes interpretacións. Natalia Medina é bailarina e profesora na súa escola en Las Palmas. Desde 1996 é directora do Certáme coreográfico de Maspalomas. Gañou o terceiro premio no X Certame coreográfico de Madrid. Borucki é bailarín e profesor . Traballa en Europa e EEUU. Desde 2000 colabora coa compañía catalana Lapsus.

"Zoom" de "Lapsus Danza" explora nos espacios físicos, na arquitectura humana e nas súas relacións. A través de catro personaxes investiga os límites do público e o privado da vida das persoas.

Alexis Eupierre crea esta compañía no ano 1997. Formado no Instituto del Teatro de Barcelona. Actualmente colabora coa compañía Mudances e Lanònima Imperial. Eupierre recibe o apoio de prestixiosas institucións polo seu traballo creativo.

The Ballet Studio
Escuela autorizada por la Consellería de Educación
Ballet clásico. Danza moderna. Gim Jazz.
Bailes de Salón (standard y latino)
M.D. Fojón - M.D Mayán - Ismael Fernán
Área central y Rúa Nova de Abaixo, 16 (Galerías). Tlfno: 981 59 45 86

Farggi
POSTRES Y HELADOS DE PASTELERIA
C/ República Argentina, 13
Tfno. 981 59 96 11

CODIGO RECORDS & SOUND santiago
SANTIAGO DE CHILE, 30
TFNO. 981 590 410

Salón de té
Pralines Leonidas
Los famosos bombones belgas
LEONIDAS
República Argentina, 3 • Santiago
Telf.: 981 58 18 14

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela · Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 · e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21
teatro galán

MAGAZINE SOCIO CULTURAL DO MUNDO
COMPOSTELÁN

en Pé de PEDRA

Mofa e Befa viaxan nunha nave-contenedor cara a ningures

☆ sumario
XUÑO 2001

JAVIER IGLESIAS

COMPOSTELÁN

DIRECTORA
PILAR COMESAÑA

■

DESEÑO
PECOROQUE

MAQUETACIÓN E INFOGRAFÍA
PECOROQUE, MARÍA LOZANO

■

PUBLICIDADE E ADMINISTRACIÓN
MARÍA JOSÉ CRISÓSTOMO

■

FOTOGRAFÍA
JAVIER IGLESIAS, JANITE

COLABORADORES
PABLO COMESAÑA, CONCHA ARES, CRISTINA ALVITE, MOFA E BEFA, MARÍA J. MOLINA, CRUZ CALVO, GERMÁN SIERRA, ANTÓN R. LOPO, ARIEL ROT, CRISTINA GARCÍA CAMESELLE, ALBERTO CASAL, PEPE BEIRO, MIGUEL ESTÉVEZ, CRUELLA DE VIL, RICKY DÁVILA, FRANCISCO NOVO

■

DISTRIBUCIÓN
ENRIQUE TORRES, SILVIA GÓMEZ, CLEMENTE ARTURO GRAUPERA

■

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN
IDEAL GALLEGO

DEPÓSITO LEGAL C- 1018/98

4 REPORTAXE **RECICLAXE**

10 REPORTAXE **A CABALO**

12 REPORTAXE **FUMADORES**

16 O QUE VÉN **DANZA PARA PASEANTES**

20 GUÍA COMPRAS

22 GUÍA GASTRONÓMICA

24 CAFÉ E COPA

26 IDEAS

27 PARECIDOS RAZONABLES **ROBERT DE NIRO**

28 A PEGADA **M CLAN**

29 OCIO

32 A ÚLTIMA **XAVIER QUEIPO**

De reciclaje

El verano es para muchos tiempo de reciclaje. COMPOSTELÁN conjuga este mes el verbo reciclar de muy distintos modos. Con la mirada teatral de Mofa y Befa, con el arte collage de Cruella de Vil, con la apuesta crítica del escritor Germán Sierra y con un ensayo hilvanado por Cruz Calvo sobre moda y reciclaje. Además descubrimos, envueltos en humo, a cuatro fumadores de culto y cabalgamos con caballos de pura raza gallega. Desde la contraportada, el escritor Xavier Queipo –que acaba de publicar su novela "Papaventos"– se deja retratar por el periodista y poeta Antón R. Lopo. COMPOSTELÁN incluye además en su contenedor de papel otros muchos materiales de reciclaje: Danza para paseantes, nuevos libros de la gallega Susana Fortes, de Carmen Posadas o de Lucía Etxebarría y músicas del rey del reggae, Bob Marley, del argentino Ariel Rot, o *A pegada* en directo que dejó en el Principal M Clan. Que cada uno recicle estas páginas como quiera. Sirven para leer, para mirar, para envolver el pescado o para hacer collage.

CASA ROSALÍA

Hotel Restaurante
Casa Rosalía
Cocina de temporada, comidas familiares
y reuniones de empresa,
Bautizos y Primeras Comuniones

Soigrexa, nº29 15280 Os Ánxeles. Brión (A Coruña) Tel. 981 88 75 80. Fax. 981 88 75 57
e-mail: romanullos@interbook.net

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

utilizando codigos da danza contemporanea. Rapaces moi novos que coa súa inxenuidade e coas súas acrobacias e alardes de forza, equilibrio e flexibilidade deixáronnos a todos gratamente sorprendidos. Foi unha experiencia interesantísima, para eles, e por suposto para nós.

Foron sete compañías presentando unha peza cada unha, sen embargo un ten a sensación de ter asistido a 14. Trátase do sorprendente efecto de actuar ó aire libre. Si no teatro unha función nunca é igual a outra, aquí esa sensación evidénciase con claridade: distinta luz, distinto entorno(algo sempre cambia na paisaxe), distinta hora... pequenas cousas que fan de cada peza, unha obra distinta e irrepetible.

Paradigmáticas foron neste sentido as intervencións de Lapsus na Praza da Quintana. Unha pola mañá e outra pola noite. Pois iso, como o día e a noite. Foi unha proposta efectista auxiliada por unha escenografía metálica que nun primeiro momento funciona como telón de fondo con portas que se abren e se pechan -tantas veces visto-, para despois reconvertirse nun cubo que os danzantes fan xirar e xirar hasta botalo da escena. Polo día a arquitectura da catedral deixou un pouco pequeno o conxunto, sen embargo, pola noite e ante 3.000 persoas que ateigaban as escaleiras da Quintana, non puido senón resultar brillante, dándolle unha forza inusitada ó espectaculo os focos e a intensidade dos bailaríns. Improvisacións coas sombras que sobre os muros da catedral se proxectaban, que o público agradeceu.

A festa remataba con unha exhibición dos bailaríns de Hip-Hop. O dilixente equipo técnico -extraordinario ó longo e todas as xornadas- prendeu as bengalas finais que tinguiron a Quintaña dun vermello resplandor, recordábannos que a festa terminaba. Miles de persoas esperaban ter a oportunidade de volverse ver alí outra vez, para recordarlle a quen lle corresponda, que fora dos tópicos culturais, hai vida.

En fin, tres días tres, para o disfrute e o goce dunha edición máis de "En Pé de Pedra". Un gran regalo que con moito cariño, moito traballo e pouco diñeiro, traenos cada ano, no tempo das cereixas, o Teatro Galán. Gracias.

La Voz de Galicia

en Pé de PEDRA

Domingo
8 de abril de 2001

La Sala Galán programa siete espectáculos de teatro y danza hasta junio

REDACCIÓN
SANTIAGO

La Sala Galán ha programado para el segundo trimestre del año un total de cuatro espectáculos de teatro y tres de danza. La programación se iniciará los días 19, 20 y 21 de este mes con la escenificación de la obra *Solo para Paquita*, que correrá a cargo de Teatro do Atlántico, una obra de Ernesto Caballero, que dirige Xulio Lago e Interpretará María Barcala.

La Sala Galán rematará su programa trimestral con la sexta edición del *Festival en Pé de Pedra*, un espectáculo de dieciocho representaciones durante tres días —22, 23 y 24 de junio— con la participación de nueve compañías de danza contemporánea ocupando espacios abiertos de Compostela y utilizando las rúas y plazas como escenario. Durante el mes de junio habrá tres espectáculos: dos de danza y uno de teatro.

Para este mes, además de la obra teatral *Solo para Paquita*, está previsto el espectáculo *Dobre Xiro Danza*, que ofrecerá tres obras cortas de otros tantos coreógrafos.

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

Sábado
23 de junio de 2001

organiza
teatro galán

Rúa Gómez Ulla 7 15702 Compostela
Oficinas en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 - fax: 981 58 51 21
e-mail: t-galan@teleline.es

+ información
www.festivales.com/enpedepedra

22-23-24 Xuño 2001
feito en galicia

en Pé de PEDRA®

6º festival internacional de danza para paseantes en compostela

MAL PELO Barcelona Presentación en Galicia **estrea**
BASSINI BRUNI Ravenna (Italia) Presentación en España
EL PUNTO! Sevilla Presentación en Galicia
TERESA NIETO EN COMPAÑIA Madrid
¿QUÉ TAL ESTÁS? Canarias/Alemania Presentación en Galicia
LAPSUS Barcelona Presentación en Galicia **estrea**
AU MENTS Palma de Mallorca

patrocinan
XUNTA DE GALICIA
CONCELLO DE SANTIAGO

colaboran
CGAC
La Voz de Galicia
Vicerrectorado de Estudiantes
AUTOS BREA RENT A CAR
festivales.com

La Voz de Galicia

Viernes
22 de junio de 2001

O festival de danza «En pé de pedra» inaugura en Praterías a súa sexta edición

REDACCIÓN
SANTIAGO

A praza de Praterías é o escenario no que esta tarde, ás 18 horas, empezan as funcións de danza para paseantes do festival internacional *En pé de pedra*.

A compañía Mal Pelo, de Barcelona, abre o programa coa estrea de *Canción para Santiago*, unha creación de María Muñoz e Pep Ramis, intérpretes tamén xunto con Adriá Fabregat e Jordi Casanovas. Ás 20 horas, no Parque de Bonaval, a Compañía Teresa Nieto ofrece *Fa-dos*, peza con música das portuguesas Maria da Fe e Dulce Pontes, interpretada por Teresa Nieto, Jesús Caramés e Claudia Faci.

Ás 22, no CGAC, representarase *Jaula de grillos*, do grupo El Punto!, dirixida por Fernando Lima e a cargo de Daniel López, Mario Lobo, Alejandro Ramos e López Martínez. A xornada remata ás 24 horas na carballeira de Santa Susana, onde Au Ments ofrece *El viaje tarambana*, con Tomeu Gomila xunto con Andrea Cruz e Pablo Potocnjak.

21 DE XUÑO DE 2001

En Pé de Pedra en Santiago

Autodefínese como *Festival Internacional de Danza para Paseantes en Compostela*. Unha das características deste tipo de festivais de danza é que os espectáculos son criados para a sua representación en cenarios urbanos ao ar libre e oferece unha ampla programación: o Venres 22 contaremos coa cenificación de **Canción para Santiago (canción para un xordo)** da man dos barceloneses **Mal Pelo**, na *Praza das Praterias* ás 18 h. Ás 20 h. **Fa-dos** por **Teresa Nieto en Compañia** (Madrid) no *Parque de Bonaval*. Ás 22 h. **El Punto! Danza Teatro** (Sevilla) apresentarán **Jaula de Grillos** no CGAC. Ás 0 h. **Au Ments** (Palma de Mallorca) cenificarán **El viaje Tarambana**, na *Carballeira de Sta. Susana*. O Sábado 23 ás 13:30 **Lapsus Danza** (Barcelona) cenificará **Zoom** na *Praza da Quintana*. Ás 18 h. **Teresa Nieto en Compañia** cenificará **Fa-dos** no *Parque de Bonaval*. Ás 20 h. **¿Qué tal estás?** (Canárias-Alemaña) levará a cena **¿Qué tal estás? we don't have video yet**, diante do Convento de Bonaval. Ás 22 h. **El Punto! Danza Teatro** con **Jaula de Grillos** no CGAC. Ás 0 h. a **Compagnia Bassini Bruni** (Ravenna-Itália) apresentan **Tangaz**, no paseo da *Ferradura* (palco). O Domingo 24 ás 13.30 **¿Qué tal estás?** volverá cenificar **¿Qué tal estás? we don't have video yet** diante do Convento de *Bonaval*. Ás 18 h. **Mal Pelo** estará coa sua **Canción para Santiago (canción para un xordo)** na *Praza das Praterias*. Ás 20 h. **Au Ments** ofereceranos **El viaje Tarambana** na *Carballeira de Sta. Susana*. Ás 22 h. a **Compagnia Bassini Bruni** levará ao *Paseo da Ferradura* **Tangaz**. Ás 0 h. **Lapsus Danza** cenificará **Zoom** na *Quintana*. E este mesmo lugar serve para o peche do festival, ás 0:30 por **El Punto! Danza Teatro** cunha **exhibición de hip-hop**.♦

A NOSA TERRA

14 DE XUÑO DE 2001

En Pé de Pedra en Santiago

Autodefínese como *Festival Internacional de Danza para Paseantes en Compostela*. Unha das características deste tipo de festivais de danza é que os espectáculos son criados para a sua representación en cenarios urbanos ao ar libre e oferece unha ampla programación: o Venres 22 contaremos coa cenificación de **Canción para Santiago (canción para un xordo)** da man dos barceloneses **Mal Pelo**, na *Praza das Praterias* ás 18 h. Ás 20 h. **Fa-dos** por **Teresa Nieto en Compañia** (Madrid) no *Parque de Bonaval*. Ás 22 h. **El Punto! Danza Teatro** (Sevilla) apresentarán **Jaula de Grillos** no CGAC. Ás 0 h. **Au Ments** (Palma de Mallorca) cenificarán **El viaje Tarambana**, na *Carballeira de Sta. Susana*. O Sábado 23 ás 13:30 **Lapsus Danza** (Barcelona) cenificará **Zoom** na *Praza da Quintana*. Ás 18 h. **Teresa Nieto en Compañia** cenificará **Fa-dos** no *Parque de Bonaval*. Ás 20 h. **¿Qué tal estás?** (Canárias-Alemaña) levará a cena **¿Qué tal estás? we don't have video yet**, diante do Convento de Bonaval. Ás 22 h. **El Punto! Danza Teatro** con **Jaula de Grillos** no CGAC. Ás 0 h. a **Compagnia Bassini Bruni** (Ravenna-Itália) apresentan **Tangaz**, no paseo da *Ferradura* (palco). O Domingo 24 ás 13.30 **¿Qué tal estás?** volverá cenificar **¿Qué tal estás? we don't have video yet** diante do Convento de *Bonaval*. Ás 18 h. **Mal Pelo** estará coa sua **Canción para Santiago (canción para un xordo)** na *Praza das Praterias*. Ás 20 h. **Au Ments** ofereceranos **El viaje Tarambana** na *Carballeira de Sta. Susana*. Ás 22 h. a **Compagnia Bassini Bruni** levará ao *Paseo da Ferradura* **Tangaz**. Ás 0 h. **Lapsus Danza** cenificará **Zoom** na *Quintana*. E este mesmo lugar serve para o peche do festival, ás 0:30 por **El Punto! Danza Teatro** cunha **exhibición de hip-hop**.♦

TEMPOS

XUÑO 2001

en Pé de PEDRA

Danza para paseantes. **En Pé de Pedra**, o Festival Internacional de Danza para Paseantes, celebrará este ano en **Santiago** a súa sexta edición. Durante tres días (22, 23 e 24 de xuño), sete compañías de danza contemporánea ocuparán os espacios abertos da cidade. En total, realizaranse quince representacións que empregarán como escenario as pedras das rúas e prazas compostelás. Contarase nesta ocasión coas compañías barcelonesas **Mal Pelo** e **Lapsus**, a mallorquina **Au Ments**, **Bassini Brunin** (Italia), a sevillana **El Punto**, **Teresa Nieto en Compañía** (Madrid), e **¿Que tal Estás?** (Canarias/Alemaña).

escenarios

creacións o *background* americano obtenido na Julliard School de Nova York, esta súa terceira producción, 'Zoom', é un espectáculo de danza e vídeo que explora as múltiples ficcións que nos constitúen por medio do movemento, a imaxe e a construcción e deconstrucción do espacio. «Quixemos busca-los límites entre a realidade e a ficción, crear un espectáculo que nos conduza a través da abstracción da linguaxe da danza a un mundo imaxinario e persoal». A escenografía da obra, un cubo móbil e un vídeo

"En pé de pedra" é fel ó espiritu máis laico de Santiago, aquel, que ós poucos foron deseñando os mestres de obras, os arquitectos. Aquel que construíron as almas máis libres do barroco, cando proxectaban as rúas como un xogo para sorprender ó camiñante que pasea, sen sospeitar que ó dobrar a esquina aparecerá un regalo: unha praza que se abre, un monumento espectacular... e agora, como seguro en tempos, uns danzantes.

Son certo de que Malpelo comprendeu este e outros dos espiritus da cidade. Como na súa propia obra, entenderon que máis alá do que se ve, corre un fluxo de forza que non se pode explicar. En Praterías sorprenderon a canto camiñante apareceu de supeto polas mil rúas que beben na fonte.

Estupenda a idea, estupenda a execución, estupenda a música. Pero máis alá do formal resulta conmovedor sentir que existe unha turbadora capa freática pola que corre un río cheo de intensidade e sentemento que cursa a borbollóns.

A forza de Pep Ramis, o virtuosismo de Jordi Casanovas, a versatilidade de Enric, despregáronse ante os nosos ollos que irremediablemente quedaron impregnados da poderosa María Muñoz.

Á sombra dos cabalos, sentimos o "esplendor en la piedra"

"En pé de pedra" é un xogo do escondite con plano. É un monumento ó efimero, que sen embargo xa non quere marcharnos máis da cabeza. Agora estou, agora non estou. Maxia onde non importa que saibamos o truco, onde o que realmente importa é a beleza e o cariño con que se executa. A escusa perfecta para pasear polas rúas de teatro real en teatro real.

Un xogo, así foi como vivín o que nos presentaron diante do mosteiro de Bonaval *¿Qué tal estás?*. Danza de verdade, xenerosa, realizada para os demais. Coreografías en miniatura de beleza inxenua combinadas con movementos amplos buscando facerse co espacio. Dominik Borucki entrégasenos con todo o que ten e fai que nos sintamos sempre acudindo á mellor das súas interpretacións. Natalia Medina deslízase coa naturalidade de quen sabe que transmite moito co pouco que poida facer; co don de facernos ver fácil o que en realidade resulta comprometido.

Sempre me recorda miña nai as cousas que foron e xa non son na cidade. Como a carballeira de Santa Susana onde me dixo que fora o lugar da feira de Santiago. É fácil imaxinar o ruxe-ruxe nas cuartas feiras, coas polbeiras, os tratantes, os gaiteiros, e mesmo os contacontos e outros feirantes, que poblaban por un día o que o resto da semana sería un bosque solitario.

Au Ments, devolvéulle a Santa Susana por un momento, o feitizo que tivo un dia. Como comediantes nómadas, como zíngaros de feira en feira, convocáronnos para representarnos un conto como se de cine mudo en vivo tratase. Acrobacias e malabares para recrear historias de outros tempos, de outros lugares, na esperanza de ilusionar a nenos e a maiores. ¡Pasen e vexan ¡

Este ano tivemos a oportunidade de ver algo do que se fai en Italia, a compañía Bassini Bruni de Rávena presentóunos unha peza que respondendo ó tópico, tiña un fondo sabor felliniano. Música en directo dun fantástico acordeón e dun piano que envolvían as evolucións traxicómicas dunha peza desigual, onde momentos de gran beleza alternaban con outros desconcertantes. O marco era como construído para eles. O palco da música da alameda reviviu como nos seus mellores tempos acollendo unha representación intencionadamente decadente que a facía entrañable.

Mención aparte merece a compañía El Punto, chegada de Sevilla e dirixida por Fernando Lima. Gañáronse a todo o público cunha proposta que vai máis alá do estético para adentrarse no sociolóxico e na cultura popular máis globalizada. Catro mozos da rúa sacados do seu contexto forzándoos a unha disciplina que lles permita dar coherencia a catro maneiras de bailar Hip-hop

R. G. T.
Revista Galega de Teatro

en Pé de PEDRA

Segunda Época
Nº 27 verán 2001

EN DANZA

ESPLENDOR NA PEDRA

Miguel A. Suárez Regueiro

Vimos de asistir por uns días a un dos acontecementos culturais máis interesantes que hoxe en día se poidan ver en Santiago, e mesmo en Galicia. Máis alá do papanatismo que supón traer os espectáculos previsibles de figuras de moda, para compracer a un público mediatizado, ávido por satisfacer a impronta publicitaria que os intereses dominantes impoñen; "En pé de pedra" dignifica un panorama cultural cheo de Cultura vomitada de arriba para abaixo. O empeño de tres vehementes(Ana Vallés, Eugenia Iglesias e Baltasar Patiño), e sen embargo responsables do Teatro Galán, fai que sintamos que a gloriosa Santiago aínda está viva. Que como desde sempre ocurreu, acolle con naturalidade calquera proposta elegante(de "elegere"), é dicir, que escolleu ben.

Santiago ofrece os seus fascinantes escenarios para espéctaculos fascinantes.

En lugares tan fermosos córrese o risco de que o entorno te devore sen piedade ata converterte nun estertor patético. Espacios que funcionan como auténticos detectores de mentiras, autenticas probas do algodón, que exercen o seu poder inexorablemente. Aí radica un dos grandes méritos das compañías e de quen as escolleu, pois agora podemos dicir que por un instante as centenarias pedras de santiago deixáronse converter en escenografías amables cheas de vida.

Todas as compañías presentes nesta edición tiñan unha calidade máis que destacable, todas souberon ler con maior ou menor destreza o marco que as acollía. . Especialmente destacada neste sentido foi a proposta que nos presentou Teresa Nieto en *Compañía*, no parque de Bonaval. Unha peza formal, correctamente executada onde o amor é o protagonista. Os corazonciños vermellos tintineando ó son dunha leve brisa, pendurando dunha frondosa árbore, máis verde que nunca. As follas desprendendo destellos dourados dun sol refulxente, que en todas as xornadas, xenoroso, nos acompañou. Foi unha peza melosa, para gustos se cadra empalagosa, pero bonita, sen dúbida.

"Jaula de grillos", de El Punto Danza Teatro.

bulento, a tono con su escenario y la inminencia de la Noche de San Juan. La Carballeira de Santa Susana, y en concreto, un roble inmenso, dieron todo su vuelo poético y físico a *El Viaje Tarambana*, de la compañía chileno-balear Au Ments, que en Madrid pude apreciar en esbozo y constreñido a la pequeñez de una sala. Andrea Cruz, Tomeu Gomila y Pablo Potocnjak, en la extraña luminosidad del crespúsculo teñida del azul de su fantasía, sorprendieron en Santiago a niños, jóvenes y adultos, con este cuento bailado, homenaje y símbolo de cómicos ambulantes y transterrados.

Laberinto y corazones

De noche, atravesado por los focos, revolviendo sombras sobre el muro de la catedral, crecieron también las sugerencias del trabajo más áspero y discutido del festival, *Zoom*, de la compañía barcelonesa Lapsus Danza. Siguiendo el título, cuatro bailarines (Dominick Borucki, Félix Santana, Gemma Díaz y Verónica Cendaya), distorsionan los trajines del humanoide urbano –autismos, compulsiones, violencias, remedos de encuentro–, en contrapunto con un paisaje paradojal (la caja en que vivimos), un panel transparente y desmontable que hace "striptease" y se convierte en añorado o simbólico tiovivo. Estrenada en sala, la coreografía de Alexis Eupierre se ha adaptado a la calle y ofreció pasajes de gran fuerza y dureza, y, ¡gracias!, momentos de humor.

En otra cara de la vida sentimental, uno de los bailarines de *Zoom*, el alemán Dominik Borucki, presentó una leve fantasía de (des)encuentro, *We don't have video yet*, interpretada por él y la bailarina canaria Natalia Medina. Aprovechando escaleras y prado de la Fachada del Convento de Bonaval, dos seres ruedan, reparten arroz, hacen música, bailan, en una ironía simpática de las vueltas que hay que dar para enrollarse.

Un árbol que da corazones, el aroma de las naranjas y las manzanas, una silla infantil, el césped de una transparente terraza del Parque de Bonaval, son los materiales que tejieron la brevísima y graciosa fusión de un solo y un "paso de dos", en *Fa-dos*, de Teresa Nieto. La mujer madura (Teresa Nieto) baila sola a Dulce Pontes y Maria da Fe, embelesada con sus manos llenas de fruta; luego, en el silencio, contempla, ¿recuerda?; pasa la manzana y el corazón al juego agridulce del amor joven (Altea Núñez y Jesús Caramés). Más tarde, los paseantes de estas apariciones, bailan, se emparejan, queman sus deseos y saltan sobre las hogueras.

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

María Muñoz en "Canción para Santiago".

lle y pulida por esta compañía. Bailes de negros, callejeros y esclavos, como el *hip hop* y la *capoeira*, nutren el trabajo del bailarín y coreógrafo brasileño Fernando Lima, director de El Punto. Antes de la citada clausura, su compañía mostró en el pulido suelo del Centro Gallego de Arte Contemporáneo *Jaula de grillos*, extraña e intimista metáfora de reclusión y libertad, elaborada con la fusión de estos bailes, sobre música brasileña y rap. Los jóvenes bailarines Daniel López R., Mario Lobo, Alejandro Ramos y Daniel López M., prácticamente durante todo el festival regalaron con asombrosa sencillez sus acrobacias y su arte.

De verbena y feria

Otros dos trabajos, muy diferentes, encontraron espacios como pintados para sus valores en los parques de Ferraduras y Santa Susana. Con *Tangaz* (que se tradujo en un "tangazo"), en un quiosco de música, la compañía Bassini Bruni, de Rávena (Italia), con tres músicos (una cantante) y cinco bailarines, a la obligada luz de las bombillas, montó una verbena pueblerina y veraniega, sazonada con un leve guión de rivalidades, conquistas y emparejamientos sentimentales, y tocada de ironías del circo y de la propia representación, ofreciendo un delirio fresco y tur-

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21
teatro galán

primer acto
CUADERNOS DE INVESTIGACION TEATRAL

en Pé de PEDRA

Nº 289
Julio-Agosto-Septiembre 2001

Compostela baila "En pé de pedra"

La fugacidad del fuego

José Henríquez

"Estoy llorando de alegría por dentro; es la primera vez que vengo y disfruto de este espacio de libertad, en una ciudad tantos años dominada por los curas y la represión". Antonio Concheiro, 74 años, un paseante más, emocionado después de la *Canción para Santiago*, de la compañía Mal Paso, en la Praza das Praterias el pasado 24 de junio. *"Es un camino largo, pero venceremos nosotros"*, sostiene, recordándonos un montaje teatral que hizo en los años sesenta, en Betanzos, *El que dice sí, el que dice no*, quizás el primer Brecht que se hizo en España, afirma. Una ráfaga más de la sexta edición de un festival de danza contemporánea en calles y plazas que vive de la diversidad, del encuentro y de la hermosa fugacidad del movimiento.

Con un presupuesto y un programa más ajustados (se acabaron los milenios y jubileos, pero la vida y la fiesta continúan), en contrapunto con los saltos y brindis sobre las hogueras de San Juan, entre el 22 y el 24 de junio pasados, plazas, parques y lugares insólitos de Santiago fueron transformados en un pispas en luminosas geografías del baile. Seis años de encuentro internacional cumple el festival que se ha inventado el Teatro Galán: "En pé de pedra. Danza para paseantes", integrado a la red mundial "Ciudades que Danzan". Una vez más, paseando con su programa, redescubro los trazos que hacen de esta fiesta un hecho singular, digno de peregrinos. Es un genuino festival, de gozo y encuentro entre artistas y público; tiene una escala humana, abarcable y fugaz (representaciones de media hora, sin tinglados faraónicos, cercanas al espectador, que aparecen y se deshacen en un silencioso trabajo técnico); los espectáculos transforman los lugares y se transforman ellos mismos, programados en diferentes momentos del día. Este año, ocho coreografías brindaron nuevamente la diversidad y los contrastes, en una gran corriente artística que aborda vivencias personales y sociales, de interpretación muy abierta para el espectador, con una libertad notable en la combinación de expresiones.

Un primer y gran contraste, por ejemplo, lo ofrecieron las actuaciones de Mal Paso, de Barcelona (*Canción para Santiago*, Praza das Praterías), y la clausura del festival animada por El Punto Danza Teatro, de Sevilla (Praza da Quintana). Con Mal Paso, volví a disfrutar de la intensidad elaborada de María Muñoz, de la multiplicidad de Pep Ramis (su palabra, su canción, su baile), de la elasticidad y la vena clownesca de sus compañeros Adrià Fabregat y Jordi Casanovas. Tres hombres enjugan el cansancio y la soledad de una musa-mujer en el páramo urbano, a punta de árboles, bicicleta, agua, baile, poesía, humor, en una limpia sucesión de solo, dúo, trío, cuarteto. *Canción para Santiago* fue un regalo de sutil lirismo y gozo. En el otro extremo, la algarabía y el entusiasmo de casi tres mil espectadores –¡cuántos jóvenes!– en torno a la exhibición de *hip-hop* de El Punto Danza Teatro, previa a las bengalas que despidieron el jubileo bailado en la Puerta Santa. Frente al lirismo, la fresca destreza y la filigrana de acrobacia nacida en la ca-

o correo galego

en Pé de PEDRA

AFA é unha fiestra á cultura e a ciencia de
O Correo Galego
Luns, 25/6/2001
Xornada 1.156

''Se as mulleres len algo máis cós homes, non só len a Corín Tellado, senón tamén a Shakespeare''
(Laura Freixas)

AFA

✔ **Máis de oito mil persoas maniféstanse en Barcelona contra a globalización (30)**

✔ **Ferrín recolle os seus artigos de prensa en 'Co son honrado das antigas falas' (31)**

'Pé de **pedra**', vémonos no 2002

Momento da actuación de 'Lapsus Danza' na praza da Quintana

Ritmos hip-hop despediron onte na praza da Quintana en Compostela o festival de danza *En Pé de Pedra* que nesta edición logrou un grande éxito de público. O bo tempo e a diversidade e calidade da oferta favoreceron a asistencia de númerosos espectadores ás cinco citas diarias coa danza en diferentes espacios públicos da cidade, escenario para unha das apostas culturais máis interesantes de cantas se celebran en Galicia. No parque Bonaval ou na praza Platerías, as sete compañías presentaron un total de quince espectáculos marcados pola variedade e a audacia das súas propostas, nun encontro xa tradicional do verán compostelán que logra fundirse coa cidade para concitar a mirada dos espectadores. Mesturas de cabaré e ironía, coma a dos italianos de Bassini Bruni, ou a maxia do corpo como cofre de emocións que presentou a parella canario-alemana de *¿Que tal estás?*, conviviron coa delirante exhibición de hip-hop de *El Punto*, de Sevilla, ou a exploración física que Lapsus Danza executa en *Zoom*, o espectáculo co que se presentaron en Galicia. Au Ments, Mal Pelo e Teresa Nieto en Compañía completaron o estimulante panorama desta edición de *En pé de pedra*.

Non o **esquezas** ✔

Un día coma hoxe de 1984, morre Michel Foucault, un dos filósofos que máis influencia exerceu na sociedade contemporánea.

POETAS
Franck Meyer

Lenta é a tristura
lenta é como tritura o tempo
coas mans na masa
pegadas

pegañentas
do chicle dos días
que non pasan non
dan pasado

porque non
pasa nada que todo
ha pasar
co tempo

lento moe lenta a tristura doe triturando dó de semanas
sen fin.

O **nome** do día ✔

O pintor **Xavier Martín,** que desde hoxe exhibe no Ateneo de Ourense dentro do ciclo *Os nosos artistas* da Consellería de Cultura.

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

La Voz de Galicia

en Pé de PEDRA

Domingo
13 de mayo de 2001

La compañía italiana Bassini Bruni, de Rávena, llevará su teatro-danza y música en vivo al palco de la música de la Alameda

El festival de danza contemporánea en la calle celebrará su sexta edición manteniendo el nivel artístico

«En Pé de Pedra» reduce presupuesto y la presencia de compañías extranjeras

El festival internacional de danza en la calle «En Pé de Pedra» celebrará su sexta edición del 23 al 24 de junio con un menor número de compañías respecto a la anterior, que pasa de 9 a 7, pero manteniendo el nivel. La reducción presupuestaria, de 13 a 9 millones, obliga a los organizadores, Teatro Galán, a contar con sólo 2 compañías extranjeras: la italiana Bassini Bruni y la mixta canario-alemana ¿Qué tal estás?. Los catalanes Mal Pelo abrirán el festival con el único estreno del evento, la obra «Canción para Santiago».

M. BECEIRO
SANTIAGO

La desaparición de las consignaciones del Consorcio, que fue el gran apoyo, ha significado una menor dotación presupuestaria para el *En Pé de Pedra*, festival que forma parte de *Ciudades Que Danzan* (CQD), la red internacional de festivales de danza en paisajes urbanos, al que pertenecen once capitales del mundo. En esta edición el festival cuenta con el patrocinio del Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (Igaem), y después con colaboraciones como la del Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC) y, por primera vez, la del Consello da Cultura Galega.

No obstante, los organizadores esperan que esta sexta edición repita el éxito de la anterior, que abarrotó los diferentes espacios en donde se celebró, con una programación que recoge las más variadas tendencias. También confían en que el festival vuelva a tener gran repercusión en toda España, para lo cual volverá a contar con la presencia de periodistas especializados de diferentes medios. En este sentido, otra novedad será que *En Pé de Pedra* dispondrá desde finales de este mes de una página web, gracias a la colaboración de la empresa *festivales.com*, en la que figurarán todos los pormenores del evento.

Au Ments llevará a Santa Susana un espectáculo de danza, teatro y circo

Otro nuevo espacio

El festival de danza en la calle *En Pé de Pedra* es de los pocos que tiene como filosofía el no intervenir mediante escenarios u otros soportes en la arquitectura de la ciudad. Esto, según Ana Vallés, responsable de programación de Teatro Galán, «implica hacer un seguimiento más exhaustivo de las compañías para buscar el entorno adecuado». Este año se mantendrán los mismos espacios, añadiendo uno nuevo que será el palco de música de la Alameda.

ESPECTÁCULOS

Tendencias varias y fusión

▸ **Mal Pelo.** Esta compañía de Barcelona abrirá el festival en la praza das Praterías con el espectáculo *Canción para Santiago*.

▸ **Bassini Bruni.** Estos italianos de Rávena (Italia), ofrecerán en el palco de la música de la Alameda su montaje *Tangaz* en el que fusionan teatrodanza y música en vivo.

▸ **El Punto.** Harán en el CGAC el fin de fiesta final con una exhibición de hip-hop contemporáneo con dramaturgia y todo.

▸ **Teresa Nieto.** La coreógrafa madrileña presentará en Bonaval *Fa-dos*, teniendo como música el fado portugués.

▸ **¿Qué tal estás?.** La coreógrafa canaria Natalia Medina y el alemán Dominik Borucki ofrecerán con *We don't have video yet* una danza con muchos parámetros teatrales y en comunicación directa con el público.

▸ **Lapsus.** Esta compañía catalana se presentará en A Quintana con el montaje *Zoom*, del coreógrafo Alexis Eupierre.

▸ **Au Ments.** De Palma trae esta compañía el espectáculo *El viaje a Tarambana*, fusión de danza, teatro y circo.

GUARDERÍA
(0-3 años)
Ed. Infantil
(3-6 años)
Primaria
E.S.O.
Bachilleratos
Títulos oficiales de
FORMACIÓN PROFESIONAL
SANITARIAS
•Prótesis dental (2 Años).
•Higiene dental (1 Año)
•Dietética y nutrición (2 Años)
•Aux. de enfermería (1 Año).
•Documen. Sanitaria (1 Año)
•Salud Ambiental (2 Años)
DEPORTIVAS
•Técnico superior en Actividades físicas y deportivas (2 Años).
•Técnico en conducción de actividades en el medio natural (1 Año)
INFORMÁTICA
•Técnico superior en Administración de sistemas informáticos (2 Años)
SERVICIOS SOCIOCULTURALES Y A LA COMUNIDAD
•Técnico superior en Educación Infantil (2 Años)

• Tutorías individualizadas.
• Laboratorio de idiomas
• Inglés, Francés y Alemán
• Aula medioambiental.
• Programa de psicomotricidad y música.
• Informática desde educación infantil.
• Gabinete Psicopedagógico con apoyo individualizado.
• 15 alumnos medio profesor.
• Técnicas de estudios.
• Estudios dirigidos.
• En pleno naturaleza: con Equitación, Natación, Patinaje, Golf, Baloncesto, etc...
• Residencia internado
(masculino - femenino)
• Externos
• Comedor escolar
Menús supervisados por dietistas.
• Transporte escolar propio desde Santiago, Noya, Negreira, Los Angeles, Brión, Bertamiráns, Teo, Rois, Padrón, Puentecesures, Arzúa Estrada.
Curso 2001/2002
Colegio Sta. Apolonia
C/ Pozo Real, 5. La Rocha. Conxo
15706 Santiago de Compostela
Tels. 981 52 6273 - 981 52 1357
Fax 981 52 1940
Cafetería Hípica: 981 52 0312

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21
teatro galán

El Correo Gallego

en Pé de PEDRA

Danza para paseantes

◆ LA GALÁN ULTIMA LOS PREPARATIVOS DE 'EN PÉ DE PEDRA', QUE ESTE AÑO CELEBRA SU SEXTA EDICIÓN CON LA PRESENCIA DE SIETE COMPAÑÍAS DE BARCELONA, ITALIA, SEVILLA, MADRID, CANARIAS Y MALLORCA

La Sala Galán ultima los preparativos de la sexta edición del festival 'En Pé de Pedra', que se presentará en Compostela del 22 al 24 de junio, en el que participarán siete compañías procedentes de Barcelona, Italia, Sevilla, Madrid, Canarias y Mallorca. Durante tres días, los grupos participantes protagonizarán quince representaciones, ambientando con sus últimas propuestas de danza contemporánea las calles de la capital gallega.

SANTIAGO. Ana Iglesias
La sexta edición del festival *En Pé de Pedra* se iniciará el próximo día 22 en Compostela, permaneciendo tres días en cartel. Organizado por la Sala Galán, el festival acogerá en esta ocasión las propuestas de siete compañías de danza contemporánea, procedentes de Barcelona, Italia, Sevilla, Madrid, Canarias y Mallorca, que protagonizarán quince representaciones repartidas por distintos rincones de la ciudad como el parque y la rúa de Bonaval, las prazas de Pratería y A Quintana, el Paseo da Ferradura, el Centro Galego de Arte Contemporánea o la Carballeira de Santa Susana.

El festival, que pretende acercar la danza contemporánea a los paseantes, dará comienzo el día 22, a las 18.00 horas, con la propuesta de la compañía catalana Mal Pelo, que aprovechará el marco de *En Pé de Pedra* para el estreno de *Canción para Santiago (Canción para un sordo)* en la praza de Praterías, montaje que volverá a representarse el día 24, a las 18.00 horas.

Manuel Blanco

La compañía catalana Pendiente durante la presentación de su espectáculo 'Almarada' en la pasada edición

Por su parte, la madrileña Teresa Nieto en Compañía estará el día 22, a las 20.00 horas, en el parque de Bonaval para deleitar al público con su espectáculo *Fa-dos*, con el que volverá a presentarse al día siguiente, a las 18.00 horas. Un montaje que pone de manifiesto el acercamiento de la conocida coreógrafa y bailarina al folclore portugués, a través de un fado, que elige como inspiración para esta bella coreografía.

El Centro Galego de Arte Contemporáneo fue el escenario elegido por El Punto! Danza Teatro, compañía sevillana que se presenta por primera vez en Galicia. El grupo ofrecerá al público su espectáculo *Jaula de grillos*, que estará en cartel los días 22 y 23, a las 22.00 horas.

Por su parte, la mallorquina Au Ments, que ya participó en la cuarta edición del festival de danza contemporánea, presentará en esta ocasión en la Carballeira de Santa Susana su nuevo montaje *El viaje Tarambana*, que podrá contemplarse el día 22, a las 24.00 horas, y el día 24, a las 20.00 horas.

La compañía catalana Lapsus Danza aprovechará su presentación en Galicia para estrenar su *Zoom*, un espectáculo que podrá verse el día 23, a las 13.30 horas, y el día 24, a las 24.00 horas, en la praza da Quintana.

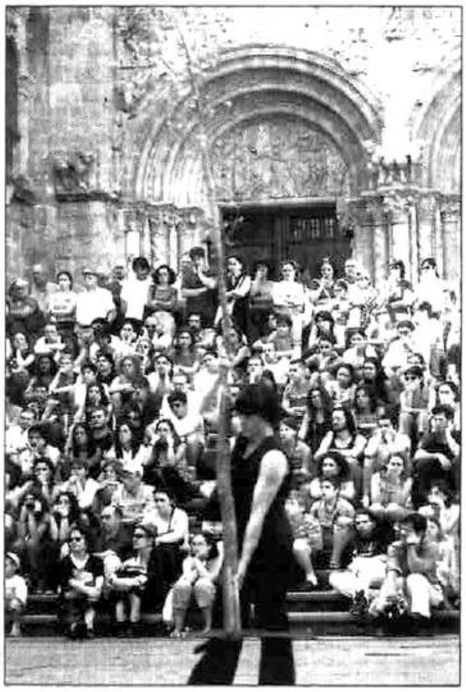
La bailarina canaria Natalia Medina y el alemán Dominik Borucki, fundadores de la compañía ¿Qué tal estás?, se presentarán en Compostela con el espectáculo *¿Qué tal estás? We don't have video yet*, que estará en la rúa de Bonaval, en la fachada del Convento, el día 23, a las 20.00 horas, y el 24, a partir de las 13.30 horas.

La compañía italiana Bassini Bruni, la única extranjera que figura en el cartel del festival, presentará el día 23, a las 24.00 horas, en el palco del Paseo da Ferradura, el espectáculo *Tangaz*, que se repetirá el día 24, a partir de las 22.00 horas.

El broche de oro del festival correrá en esta ocasión a cargo de El Punto! Danza Teatro, que ofrecerá una exhibición de hip-hop como fin de fiesta, el día 24, a las 24.30 horas. La compañía se formó en Sevilla en 1997, dando continuidad al trabajo que el coreógrafo y actor Fernando Lima ha venido desarrollando desde 1992 en España. El grupo adopta un lenguaje personal que nace de la necesidad de mezclar las distintas disciplinas artísticas.

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán



Fernando Blanco

Escena del espectáculo 'Canción para Santiago'

Fernando Blanco

La compañía catalana Mal Pelo hizo las delicias de los paseantes que se dieron cita en la praza de Platerías

◆ 'EN PÉ DE PEDRA' TRAE A SANTIAGO LA PRESENTACIÓN EN GALICIA DE LAPSUS DANZA Y BASSINI BRUNI

Compañías de Barcelona, Madrid, Sevilla y Mallorca llevaron la danza a la calle

SANTIAGO. A.I.
La compañía catalana Mal Pelo se encargó ayer de inaugurar la sexta edición del festival *En Pé de Pedra*, presentando en la praza de Platerías su nuevo espectáculo *Canción para Santiago (Canción para un sordo)*, creado e interpretado por María Muñoz y Pep Ramís en exclusiva para esta ocasión.

El montaje, que pertenece al ciclo *Canciones*, iniciado en 1993, atrajo la atención de un nutrido grupo de paseantes, que disfrutaron de quince minutos de danza contemporánea.

La jornada inaugural continuó con la propuesta de Teresa Nieto en Compañía, un montaje inspirado en la música portuguesa, que hoy volverá a ambientar el parque de Bonaval, y la presentación en Galicia de la compañía sevillana El Punto! Danza Teatro, que deleitó al público congregado en el Centro Galego de Arte Contemporánea con su *Jaula de grillos*, "una prisión", dicen sus creadores, "en la que tenemos que hacer sonar nuestros gritos agudos y monótonos, antes de que comience la tempestad". Precisamente este montaje es uno de los que vuelven a estar presentes en el programa de hoy.

Finalmente la compañía mallorquina Au Ments, que ya participó en una anterior edición del festival, eligió la Carballeira de Santa Susana para la presentación de su creación *El viaje Tarambana*, con la que se clausuró la jornada inaugural.

En Pé de Pedra continuará hoy su andadura con la propuesta de la catalana Lapsus Danza, que se presenta por primera vez en Galicia con el estreno del espectáculo *Zoom*. Entre las novedades de la jornada se encuentra la presentación en España de la compañía italiana Bassini Bruni, que escenificará en el Paseo da Ferradura su *Tangaz*.

PROGRAMA PARA HOY

13.30 horas. Lapsus Danza presenta *Zoom*. Praza da Quintana.
18.00 horas. Teresa Nieto en Compañía. *Fa-Dos*. Parque de Bonaval.
20.00 horas. ¿Qué tal estás? presenta *¿Qué tal estás? We don't have video yet*. Rúa de Bonaval. Fachada del Convento.
22.00 horas. El Punto! Danza Teatro presenta *Jaula de grillos*. CGAC.
24.00 horas. Compañía Bassini Bruni presenta *Tangaz*. Paseo da Ferradura (palco).

La polémica película «Y tu mamá también» bate récords de taquilla en México

EFE
MÉXICO

La película mexicana *Y tu mamá también*, protagonizada por la española Maribel Verdú, rompió el récord de taquilla en México en los primeros diez días de estreno, por encima de la premiada *Amores perros* nominada al Oscar estadounidense como mejor película extranjera.

La cinta del director Alfonso Cuarón había recaudado hasta el pasado fin de semana 30 millones de pesos (unos 643 millones de pesetas), informó la compañía distribuidora 20th Century Fox.

Y tu mamá también vendió más de 400.000 entradas el fin de semana de su estreno, pese a que los cines negaron el acceso a menores de 18 años.

La película es polémica por su fuerte contenido: la historia de dos adolescentes que tienen relaciones sexuales con una mujer mayor y casada, que fuman marihuana, se masturban y se enredan en un juego homosexual.

Según los productores, el filme es un drama actual que refleja la juventud urbana de México.

La censura de Franco limitaba menos que la actual penuria, según Berlanga

EFE
GRANADA

El director Luis García Berlanga aseguró ayer en Granada que las limitaciones impuestas por la falta de medios económicos en el cine actual coartan más a los cineastas que la censura de contenidos durante la etapa franquista.

El creador de *Bienvenido Mr Marshall*, que acudió a la capital granadina para apadrinar la primera edición del Certamen Regional de Cómic organizado por el Instituto Andaluz de la Juventud, se mostró admirado de la nueva generación de cineastas, que, a su juicio, han sabido salvar la «censura administrativa».

«En la dictadura nos dejaban contar muchísimo menos de lo que queríamos pero lo contábamos con toda la infraestructura industrial que había por entonces. La censura económica es más sutil pero más desgraciada», afirmó.

Berlanga apostó por un trasvase de competencias en materia cinematográfica del Ministerio de Cultura al de Industria.

La Plaza de A Quintana de Santiago registró varios llenos durante el último festival

ALVARO BALLESTEROS

El festival de danza para paseantes ofrece cinco espectáculos diarios entre mañana y el domingo

«En pé de pedra» convierte en escenarios las calles de Santiago

Las calles y plazas de Santiago se convierten este fin de semana en escenarios sin «atrezzos». Entre mañana y el domingo se celebra la sexta edición del festival de danza para paseantes «En pé de pedra», organizado por el Teatro Galán, con la concurrencia de siete compañías internacionales que van a ofrecer quince representaciones de ocho espectáculos. El certamen se abre a las seis de la tarde en la plaza de Platerías, con el estreno de un montaje del grupo Mal Pelo dedicado a Compostela, «Canción para Santiago».

CONCHA PINO
SANTIAGO

El equipo del Teatro Galán, encabezado por Ana Vallés y Baltasar Patiño como responsables de programación y de la coordinación técnica, reúnen por sexto año en Santiago a un número de compañías de larga trayectoria en el mundo de la danza contemporánea como Mal Pelo y Lapsus Danza, de Barcelona: Bassini Bruni, de Ravenna (Italia); la canaria ¿Qué tal estás?; El Punto! Danza Teatro, de Sevilla; Au Ments, de Mallorca; y Teresa Nieto, de Madrid.

En pe de pedra se ha convertido en un referente para este sector del mundo de la escena, y la única cita que existe en Galicia. Forma parte de la red internacional de festivales de danza en paisajes urbanos *Ciudades que danzan*. Los espectáculos, de entre 15 y 30 minutos, se repetirán en distintos espacios, sorprendiendo al paseante y al transeunte con el gesto corporal y la música. El festival cuenta con seguidores que recorren todo el itinerario.

A. BALLESTEROS

La compañía Rayo Malayo intervino el año pasado

Ocho montajes representados en diferentes espacios urbanos

El programa ofrece cinco espectáculos diarios, salvo mañana, día 22, que sólo habrá cuatro a lo largo de la tarde, tras el de apertura en la plaza de Platerías, el estreno previsto para las 18 horas.

Los ocho montajes de danza contemporánea se repartirán y repetirán entre las plazas de A Quintana, Platerías, Parque de Bonaval y fachada del convento del mismo nombre, exterior del Centro Galego de Arte Contemporánea, palco de la música de la Alameda y en la Carballeira de Santa Susana.

El horario será siempre el mismo durante las tres jornadas: a las 13.30 (menos el día 22), a las 18, 20, 22 y 24 horas, además del cierre especial, previsto para las 22.30 del domingo en A Quintana, que consistirá en una exhibición de *Hip-hop* a cargo de El Punto! Danza Teatro, de Sevilla.

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21
teatro galán

o correo galego

en Pé de PEDRA

22.VI.2001

As rúas de Compostela póñense desde hoxe de gala con 'En pé de pedra'

Sete compañías de danza contemporánea tomarán as rúas da zona vella de Compostela como escenario desde hoxe e ata o día 24 deste mes, no que forma parte do festival internacional de danza *En pé de pedra,* que vai pola súa sexta edición.

As quince representacións de danza que se poderán desfrutar durante tres días seguidos na capital galega teñen como característica que están concibidas para seren representadas en escenarios urbanos e ó aire libre. *En pé de pedra* forma parte do circuíto *Cidades que danzan,* unha rede internacional de festivais, que en Compostela está organizado pola Sala Galán e conta co patrocinio do Instituto Galego de Artes Escénicas e Musicais (Igaem), e conta entre os seus colaboradores, co Centro Galego de Arte Contemporánea ou o Consello da Cultura Galega.

O circuíto de *Cidades que danzan* inclúe, ademais de Compostela, Barcelona, Trento, Bolonia, Rávena, Lisboa, Londres, A Habana, Bos Aires, Xetafe e Marsella, segundo se sinalou onte na presentación da sexta edición do certame.

Nesta ocasión, o festival contará coas compañías Mal Pelo, de Barcelona, que estreará *Canción para Santiago (canción para un xordo)* na praza das Praterías; a italiana Compagnia Bassini Bruno, que actuará no Paseo da Ferradura, e *Qué tal Estás,* con integrantes canarios e alemáns, que actuarán na fachada do convento de Bonaval.

Tamén intervirán no festival El Punto, de Sevilla, que intervirá no Centro Galego de Arte Contemporánea e na praza da Quintana; Lapsus Danza, de Barcelona, nesta mesma praza; Au Ments, de Palma de Mallorca, na carballeira de Santa Susana, e a madrileña Teresa Nieto en Compañía, no parque de San Domingos de Bonaval.

O festival, presentado onte polo xerente do Igaem, Aníbal Otero, e a coordinadora da Sala Galán, Ana Vallés, pretende achegar a danza ós pasantes. O ciclo de intervencións iniciarase hoxe, ás seis da tarde, con Mal Pelo, que estreará o seu novo espectáculo na praza das Praterías. Ás dez da noite, en Bonaval, a Compañía Teresa Nieto fará *Fa-dos.* Pechará Au Ments en Santa Susana ás doce da noite.

SANTIAGO
AFA

La Voz de Galicia

en Pé de PEDRA

DANZA

CAMILO FRANCO

HISTORIAS

As cidades teñen unha metafísica alén dos rueiros e unha mística alén da literatura de viaxes. Teñen a metafísica e a mística dos escenarios. Santiago é unha cidade para a mística e quizais por eso encaixa tan ben *En pé de pedra*, porque a danza é como a sublevación do espírito no corpo ou a mística corporal. Seguramente, o obxectivo fundamental da danza é seducir o estado de ánimo do espectador.

Disculpadas estas pedanterías melancólicas, o asunto de verdade é que hai historias que non acaban de ser de todo narrativas ou hai explicacións que precisan de xestos inusuais.

Algo desto viuse onte no comezo do festival. Contáronse historias da perplexidade e historias de amor, se é que as dúas cousas non son unha mesma con distintas caras.

A *Canción para Santiago*, de Mal Pelo, atravesou Platerías alimentada con esa media distancia de explicarnos por completo: na comedia e no drama. Nesa terra de ninguén, ou de todos, na que valen todos os recursos. Un retrato plurilingüe desas circunstancias que acaen e que, finalmente, se confunden coa personalidade ou co carácter ou, no mellor dos casos, co destino.

A compañía de Teresa Nieto acampou en Bonaval cos *Fa-dos*. Historias de amor, como os fados, acaso cun punto alegre ou optimista ou feliz, alén do que o tópico di da expresión musical da saudade. Ilustración dese estadio nunca ben explicado do namoro, das aproximacións e dos estados de ánimos máis tópicos do individuo.

As dúas pezas agrupadas esquivan acaso ese ritmo inevitable da melosidade do amor e deixan constancia de que finalmente, non é máis ca un xogo inquedante que ás veces nos castiga.

ÁLVARO BALLESTEROS

Música e a expresión corporal son un agasallo para afeccionados, paseantes e turistas en prazas e parques da cidade

Os espectáculos, de entre quince e trinta minutos, saen ó encontro do público en distintos espacios públicos

«En pé de pedra» estreou en Praterías os tres días de danza para paseantes

A praza de Praterías foi o escenario inaugural do festival de danza contemporánea para paseantes «En pé de pedra». Co espléndido sol de aliado, a compañía catalana Mal Pelo estreou ás seis do serán «Canción para Santiago», unha peza de quince minutos que identifica a mística e a universalidade desta cidade coa estética da expresión corporal. A ruta seguiu por Bonaval, o CGAC e Santa Susana.

CONCHA PINO
SANTIAGO

A primeira das catro funcións da primeira xornada de *En pé de pedra* acadou o obxectivo de atoparse cun público de afeccionados, paseantes e turistas sorprendidos, que ficaron presos coas evolucións dos bailaríns ó son dunha música e dun guión.

Actuar no parque de Bonaval nunha tarde de calor foi un agasallo engadido para cantos buscaron o frescor do arbolado, sobre todo polo lirismo do espectáculo que ofreceu a coreógrafa e bailarina Teresa Nieto, *Fa-Dos*, unha montaxe que funde dúas pezas que teñen o fado como fondo musical e estético, creadas por esta bailarina e coreógrafa en diferentes épocas.

Teresa Nieto abriu a montaxe de vinte minutos bailando un solo, e continuou a súa filla, Altea Núñez, cun paso a dous que forma parte do último espectáculo da nai, *Tánger*. Foi a primeira vez que nai e filla interveñen xuntas nun espectáculo, además da estrea de Altea na danza contemporánea, posto que ela é bailarina clásica profesional.

A xornada pechouna a compañía mallorquina Au Ments na carballeira de Santa Susana, donde ofreceu, ás doce da noite, a peza *El viaje tarambana*, unha denuncia do éxodo e do desarraigo que sufren os refuxiados e expulsados dos seus países, que mestura nunha síntese equilibrada a danza co teatro e o circo.

PROGRAMA

- **Lapsus Danza**, de Barcelona, está ás 13.30 na Quintana con *Zoom*.
- **Teresa Nieto** repite ás 18 horas no parque de Bonaval a peza *Fa-dos*.
- **¿Qué tal estás?**, grupo canario-alemán, ás 20 horas na rúa de Bonaval con *We don't have video yet*.
- **El Punto! Danza Teatro**, de Sevilla, ofrece ás 22 horas no CGAC a obra *Jaula de grillos*.
- **Bassini Bruni**, compañía italiana, representa ás 24.00, no Paseo da Ferradura, a peza *Tangaz*.

o correo galego

en Pé de PEDRA

19.VI.2001

A Sala Galán ultima os preparativos da sexta edición de 'En Pé de Pedra', que presentará sete compañías en Compostela do 22 ó 24 de xuño. Serán quince representacións, ambientando coas súas últimas propostas de danza contemporánea as rúas da cidade.

'En pé de pedra'

Todo listo para un dos máis populares acontecementos culturais que acolle Compostela

A sexta edición do festival *En Pé de Pedra* comezará o vindeiro día 22 en Compostela, e permanecerá tres días en cartel. Organizado pola Sala Galán, o festival acollerá nesta ocasión as propostas de sete compañías de danza contemporánea, procedentes de Barcelona, Italia, Sevilla, Madrid, Canarias e Mallorca, que protagonizarán quince representacións repartidas por distintos recunchos da cidade como o parque e a rúa de Bonaval, as prazas de Pratería e A Quintana, o Paseo da Ferradura, o CGAC ou a carballeira de Santa Susana.

O festival, que pretende achega-la danza contemporánea ós paseantes, principiará o día 22, ás 18.00 horas, coa proposta da compañía catalana Mal Pelo, que aproveitará o marco de *En Pé de Pedra* para a estrea de *Canción para Santiago (Canción para un xordo)* na praza de Praterías, montaxe que volverá representarse o día 24, ás 18.00 horas.

'En pé de pedra' é un dos acontecementos máis multitudinarios que se celebran en Galicia

Pola súa banda, a madrileña Teresa Nieto en Compañía estará o día 22, ás 20.00 horas, no parque de Bonaval para deleita-lo público co seu *Fa-dos*, co que volverá presentarse ó día seguinte, ás 18.00 horas.

O Centro Galego de Arte Contemporánea foi o escenario elixido por El Punto! Danza Teatro, compañía sevillana que se presenta por primeira vez en Galicia. Mentres, a mallorquina Au Ments presentará na carballeira de Santa Susana a súa nova montaxe *El viaje Tarambana*, que poderá contemplarse o día 22, ás 24.00 horas, e o día 24, ás 20.00 horas.

Os cataláns de Lapsus Danza aproveitarán a súa presentación en Galicia para estrear *Zoom*, un espectáculo que poderá verse o día 23, ás 13.30 horas, e o día 24, ás 24.00 horas, na praza da Quintana. A bailarina canaria Natalia Medina e o alemán Dominik Borucki, fundadores da compañía ¿Qué tal estás?, presentaranse en Compostela co espectáculo *¿Qué tal estás? We don't have video yet.* A compañía italiana Bassini Bruni, a única estranxeira que figura no cartel do festival, presentará o día 23, ás 24.00 horas, no palco do Paseo da Ferradura, o espectáculo *Tangaz*, que se repetirá o día 24, a partir das 22.00 horas.

O broche de ouro do festival correrá nesta ocasión a cargo de El Punto! Danza Teatro, que ofrecerá unha exhibición de hip-hop como fin de festa, o día 24, ás 24.30 horas.

SANTIAGO
Ana Iglesias

El Correo Gallego

en Pé de PEDRA

22 de junio de 2001

Antonio Hernández

Presentación del festival 'En Pé de Pedra' en la Sala Galán

La propuesta de la compañía Mal Pelo inaugura esta tarde 'En Pé de Pedra'

Representantes de la Sala Galán y de las siete compañías participantes presentaron ayer la sexta edición de *En Pé de Pedra*, que se inicia hoy con la puesta en escena de las propuestas de **Mal Pelo,** con su *Canción para Santiago,* que podrá contemplarse a las 18.00 horas, en Praterías; **Teresa Nieto en Compañía,** que llevará a Bonaval su *Fa-Dos* a las 20.00 horas; **El Punto! Danza Teatro,** con su *Jaula de grillos,* que estará a las 22.00 horas en el CGAC, y **Au Ments** y *El viaje Tarambana,* que se podrá contemplar a las 24.00 horas, en la Carballeira de Santa Susana.

El festival se completará con los montajes de **Bassini Bruni, ¿Qué tal estás?** y **Lapsus.**

Diario de Pontevedra

en Pé de PEDRA

VIERNES, 22 DE JUNIO DE 2001 Diario de Pontevedra

as
l

A Estrada adjudica hoy el premio de literatura 'García Barros'

Cultura

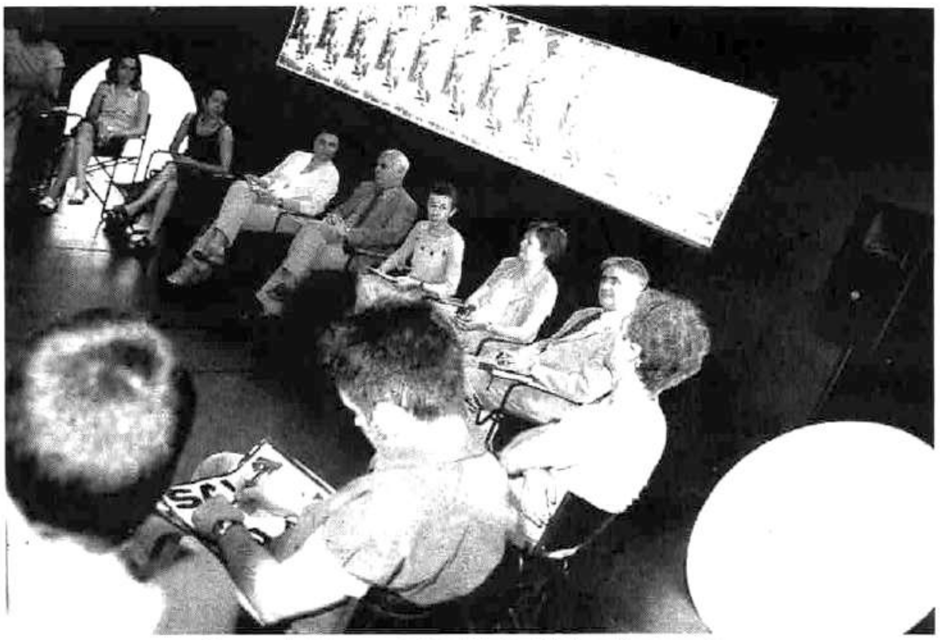
lica

fía

an solo
desgra-
una de
gedoras
Con su
o por el
upo de
ombar-
Ahora,
e mila-
ita una
grafía,
imacy,
iciones
itienen
ntes de
mundo
ersales
a amis-

nero de
a', en el
dos so-
en una
aduras
la otra,
razos y
todavía
aduras
ha sido
músico
Bride, y
tomo
echa de
nivel in-
a. "Soy
agen de
on cara
ente de
sobre el
ne hace
los Uni-
n como

ibro y la
su hijo,
napalm
o no su
e ahora



Un momento de la presentación del festival de danza//CONCHI PAZ/AGN

'En Pé de Pedra' llena de danza las calles de Compostela desde hoy

AGENCIAS

Santiago◆Paseos, plazas y parques de Santiago de Compostela servirán desde hoy y hasta el próximo domingo día 24 de escenarios al festival internacional de danza "En Pé de Pedra", un evento que viene avalado en sus primeras cinco ediciones tanto por la calidad de sus actuaciones como por el éxito de público.

El festival, organizado por el Teatro Galán, ofrece en esta ocasión la actuación de siete grupos -dos menos que el pasado año- y está incluido en la red internacional Ciudades que Danzan, integrada por Barcelona, Lisboa, Dro-Trento, Bolonia, La Habana, Getafe, Marsella, Ravenna, Bucaramanga-Bogotá, Londres y Buenos Aires.

La primera actuación programada dará comienzo a las seis de la tarde de hoy, en la plaza das Praterías, y será a cargo de la compañía catalana Mal Pelo, con el espectáculo "Canción para Santiago".

A largo del día habrá tres espectáculos más "Fa-dos", a las ocho de la tarde, en el Parque de Bonaval y a cargo del grupo Teresa Niento en Compañía; "Jaula de Grillos", a las diez de la noche, en el Centro Galego de Arte Contemporánea, a cargo de El Punto! Danza Teatro; y a las doce de la noche, "El viaje tarambana", en la Carballeira de Santa Susana, a cargo de la compañía de Palma de Mallorca Au Ments.

Para mañana hay programados cinco espectáculos y seis para el domingo, que se celebrarán en escenarios tales como la calle de Bonaval, plaza da Quintana o el paseo da Ferradura.

El festival cuenta con la colaboración de diversos organismos, tales como Igaem, Cegac, ayuntamiento de Santiago, y de empresas como Litonor o Festivales.com.

No obstante, los organizadores tienen cada vez mayores problemas para financiar el festival, en buena medida debido a que ya no cuentan con el patrocino del Consorcio de la Ciudad de Santiago.

Ello les ha llevado en esta ocasión a tener que reducir de nueve a siete el número de espectáculos y a bajar de los trece millones de pesetas de presupuesto del año pasado a los algo más de nueve millones de éste.

La falta de apoyo institucional obligó ya al Teatro Galán a suspender uno de los festivales. En esta ocasión, los organizadores tuvieron que pedir una póliza de crédito.

o correo galego

en Pé de PEDRA

Numeroso público seguiu nas Praterías o espectáculo da compañía catalana Mal Pelo

A gran danza

Cheo total nas Praterías de Compostela para presenciar '**Canción para Santiago**', coreografía coa que comezou '**En pé de pedra**'

A compañía catalana Mal Pelo encargouse onte de inaugura-la sexta edición do festival *En Pé de Pedra*, presentando na praza de Praterías o seu novo espectáculo *Canción para Santiago (Canción para un xordo)*, creado e interpretado por María Muñoz e Pep Ramís en exclusiva para este festival que converte as rúas composteláns nun escenario para a danza.

A montaxe, que pertence ó ciclo *Cancións*, iniciado en 1993, atraeu a atención dun nutrido grupo de paseantes, que desfrutaron de quince minutos de danza contemporánea nunha das prazas emblemáticas da cidade.

A xornada inaugural continuou coa proposta de Teresa Nieto en Compañía, unha montaxe inspirada na música portuguesa, que hoxe volverá ambienta-lo parque de San Domingos de Bonaval, e a presentación en Galicia da compañía sevillana El Punto Danza Teatro, que deleitou o público congregado no Centro Galego de Arte Contemporánea co seu *Gaiola de grilos*, ''unha prisión'', din os seus creadores, ''na que temos que facer soa-los nosos berros agudos e monótonos, antes de que comece a treboada''. Precisamente, esta montaxe é unha das que volven estar presentes no programa de hoxe.

Finalmente, a compañía mallorquina Au Ments, que xa participou nunha anterior edición do festival, elixiu a Carballeira de Santa Susana para a presentación da súa creación *A viaxe Tarambana*, coa que se clausurou a xeira inaugural do encontro.

En Pé de Pedra continuará hoxe a súa andaina coa proposta da catalana Lapsus Danza, que se presenta por primeira vez en Galicia coa estrea do espectáculo *Zoom*. Entre as novidades da xornada está a presentación en España da compañía italiana Bassini Bruni, que escenificará no Paseo da Ferradura o seu *Tangaz*.

O festival, organizado pola Sala Galán de Compostela, conta co patrocinio do Instituto Galego das Artes Escénicas e a Música (IGAEM), ademais de aunar a colaboración de distintas institucións como o Consello da Cultura Galega.

SANTIAGO
Ana Iglesias

e
ıción
ın un
ɜnio de
› ó galego

lleiro de Educaso Currás, asinou elegado territorial en Galicia, Eugedás un convenio como obxectivo a fomentar o uso mento do idioma tre membros des/o.
:e comprométese este acordo a traaille unha serie de blicados pola Di-Xeral de Política :a e a editalos poste.
is, esta entidade ealizando o con-:rario *Contos en* ue organiza desde os con motivo da ón do Días das Legas. O concurso rixido a alumnos ıtes ós tres ciclos ria e ampliarase, to, ós centros da :terior.
a parte, Educación le á Once en so-rmático os textos : para a súa transoraille e renuncia a lereito sobre a prontelectual da ediidioma.

ırtan que
.ago
.a unha
edición
ntirock

ımente, a segunda lo *Santirock* non no presente ano. lleiro de Festas, jueiro, confirmou oosibilidade de lete este festival ó asumir o Concestelán o custo dos ernacionais. Nes-

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: 981 58 51 66 / fax: 981 58 51 21 - e-mail: t-galan@teleline.es
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21
teatro galán

La Voz de Galicia

en Pé de PEDRA

Sábado
2 de junio de 2001

O festival que organiza o Teatro Galán remonta atrancos e chega á sexta edición

Un espectáculo de danza dedicado a Compostela abrirá «En pé de pedra»

Tres días, sete compañías, oito montaxes e quince representacións. Son os elementos dunha nova edición, a sexta, do Festival Internacional de Danza para Paseantes en Compostela «En pé de pedra», que se vai desenvolver en rúas e prazas o 22, 23 e 24 deste mes, organizado polo Teatro Galán. Un dos dous espectáculos que se estrean é o que presenta a compañía barcelonesa Mal Pelo, dedicado á cidade, «Canción para Santiago (canción para un sordo)», creado e interpretado por María Muñoz e Pep Ramis.

CONCHA PINO
SANTIAGO

Ana Vallés e Baltasar Patiño, responsables do Teatro Galán e da programación e coordenación técnica do festival, superaron os habituais problemas de financiación para acadar un axustado presuposto de nove millóns de pesetas, catro menos que no 2000. Contan co patrocinio do Concello de Santiago e do Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (Igaem), e coa colaboración do CGAC, Consello da Cultura e tres empresas privadas.

Se a apertura do festival vai estar a cargo da compañía catalana Mal Pelo coa súa obra inspirada en Compostela, o peche será un fin de festa divertido, cun espectáculo especial, *Exhibición de Hip-hop* a cargo da compañía El Punto! Danza Teatro, de Sevilla, que ademáis presentará no CGAC a obra *Jaula de grillos*.

As cinco compañías que completan o cartel desta sexta edición do festival de danza contemporánea son Bassini Bruni, de Ravenna (Italia), que chega cunha obra que é presentación a nivel de todo o estado, *Tangaz*, unha síntese de teatro, danza e música en vivo da que ofrecerá dúas funcións nocturnas no palco da música da Alamada.

A compañía madrileña de Teresa Nieto ofrecerá no parque de Bonaval dous pases da montaxe *Fa-Dos*, que plasma a debilidade pola canción portuguesa da coreógrafa, Teresa Nieto, que rende un homenaxe a «persoas, momentos e lugares moi entrañables para min».

ÁLVARO BALLESTEROS
Os espectáculos, na imaxe un do pasado ano, serán en rúas e prazas

A bailarina canaria Natalia Medina e o bailarín alemán Dominik Borucki, codirectores da compañía ¿Qué Tal Estás?, protagonizarán en dúas sesións e diante da fachada do Museo do Pobo Galego *¿Qué tal estás? -we don't have video yet-*.

Lapsus, de Barcelona, estrea neste festival compostelano *Zoom*, un espectaculo que explora os espacios físicos e as súas relacións a través de catro personaxes. Será na praza da Quintana, en dúas funcións de media hora cada unha.

Au Ments, de Palma de Mallorca, ofrecerá na carballeira de Santa Susana *El viaje tarambana*, unha montaxe de teatro visual que funde o xesto coa danza e o circo, nun intento de trasladar ó espectador a un lugar chamado esperanza, superando na viaxe as etapas do desarraigo, a migración e a prepotencia do poder.

As compañías Teresa Nieto e Au Ments son as únicas do cartel que repiten participación. Estiveron, respectivamente, na primeira e na cuarta edición. Cada compañía ofrecera dúas representación do seu espectáculo, sempre no mesmo espacio público e aberto da cidade, pero días e horas distintos. Son montaxes que duran entre quince e trinta minutos, polo que en cada xornada sucederanse cinco funcións (ás 13.30, 18, 20, 22 e 24 horas), agás o día 22, no que non haberá a sesión do mediodía.

teatro galán
Rúa Gómez Ulla 7 - 15702 Compostela - Oficina en Pérez Costanti 1
telf: **981 58 51 66** / fax: **981 58 51 21** - e-mail: **t-galan@teleline.es**
If you call from abroad: telf: 34 - 81 - 58 51 66 - fax: 34 - 81 - 58 51 21

teatro galán

LA RAZÓN
LUNES, 25 - VI - 2001

DANZA

Concluye la VI edición del Festival «En pé de pedra»

Pablo Caruana
Santiago de Compostela

Ayer concluyó en Santiago de Compostela la sexta edición del festival de danza organizado por la sala Galán. Siete compañías han mostrado durante tres días en las calles, plazas y parques de Santiago sus propuestas ante un público más numeroso que en ediciones anteriores. Aparte del buen nivel y la inteligente adecuación a los espacios, esta edición ha estado marcada por la gran variedad de propuestas que han ofrecido las compañías. El referente más claro: el hoy predominante «contact dance» en la danza contemporánea: Mal pelo con «Canción para Santiago», Lapsus con «Zoom», y ¿Qué tal estás? con «¿Qué tal estás? We don't have a video yet».

Danza hip-hop y callejera con una interesante propuesta dramatúrgica –«Jaula de Grillos» de El punto de Sevilla, dirigido por Lima-, danza teatro –vena de teatro popular y surrealista de la compañía italiana Bassini Bruni y su «Tangaz»-, danza intimista, evocativa y de raíces hispanas –«Fa-dos» de Teresa Nieto- y el estilo propio entre la danza, el gesto y el viaje de Aumets y su «Viaje tarambana», fueron otros de los atractivos de este festival, que en tres días ha creado un espacio para el diálogo y la reflexión.